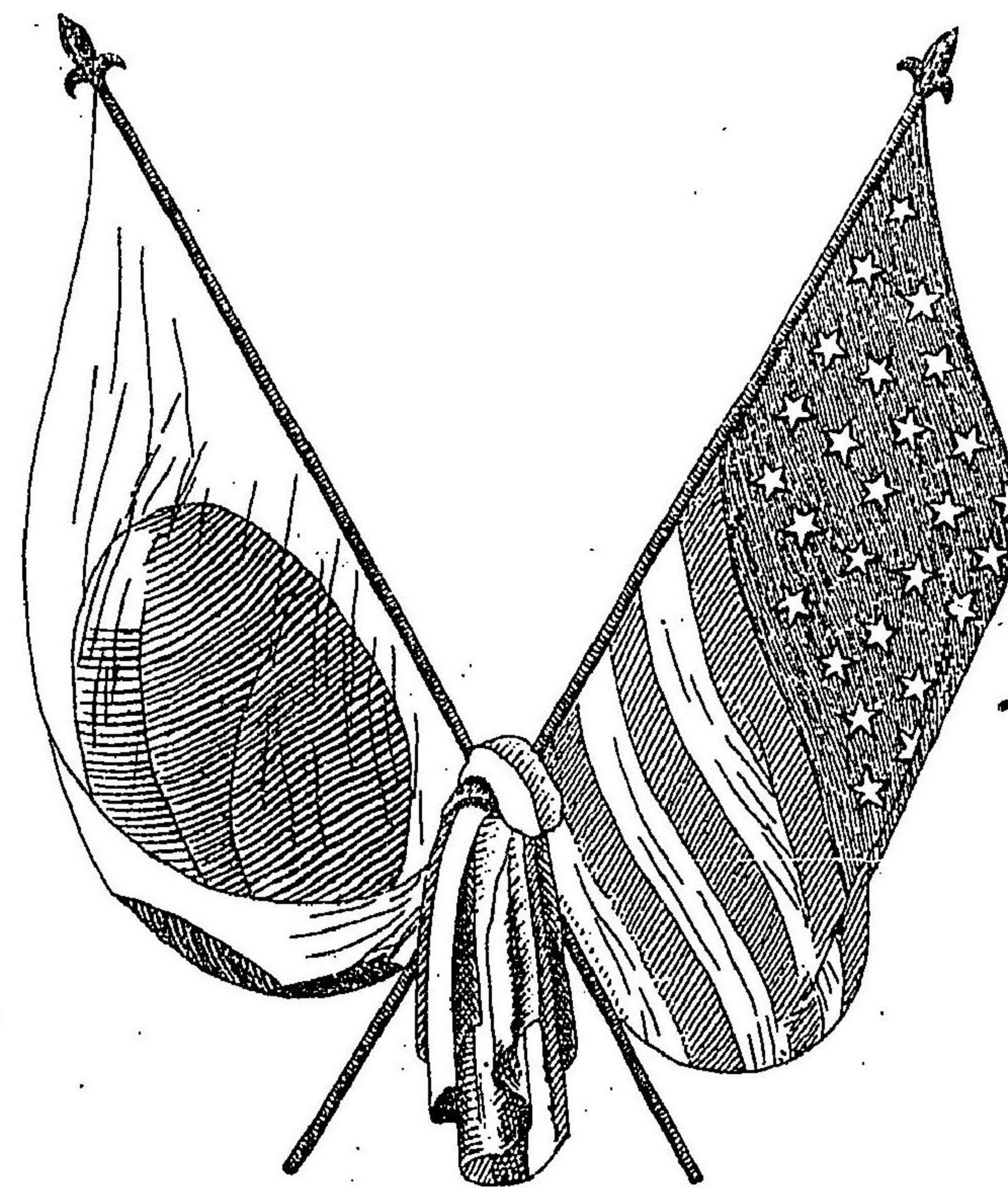


1796




新撰實用
英佛獨和會話編
根本正纂譯

東京
丸善發兌

No. 5506

特52
159

A
 NEW AND PRACTICAL
 VOCABULARY
 AND
 CONVERSATIONS
 OF THE



ENGLISH, FRENCH, GERMAN, AND JAPANESE

LANGUAGES

IN PARALLEL COLUMNS.

BY

SHO NEMOTO.

TŌKYŌ:

Z. P. MARUYA & COMPANY.

(MARUZEN SHŌSHA).

1889.



COPYRIGHT 1889,
BY
MARUZEN, TŌKYŌ.

~~~~~  
版權免許明治二十二年  
東京丸善



題辭



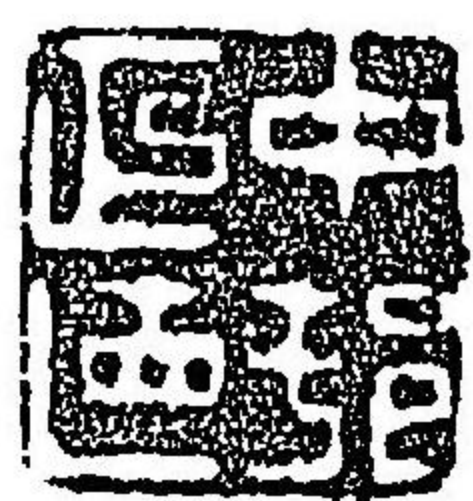
言語不通咫尺天涯

意想能通六合一家

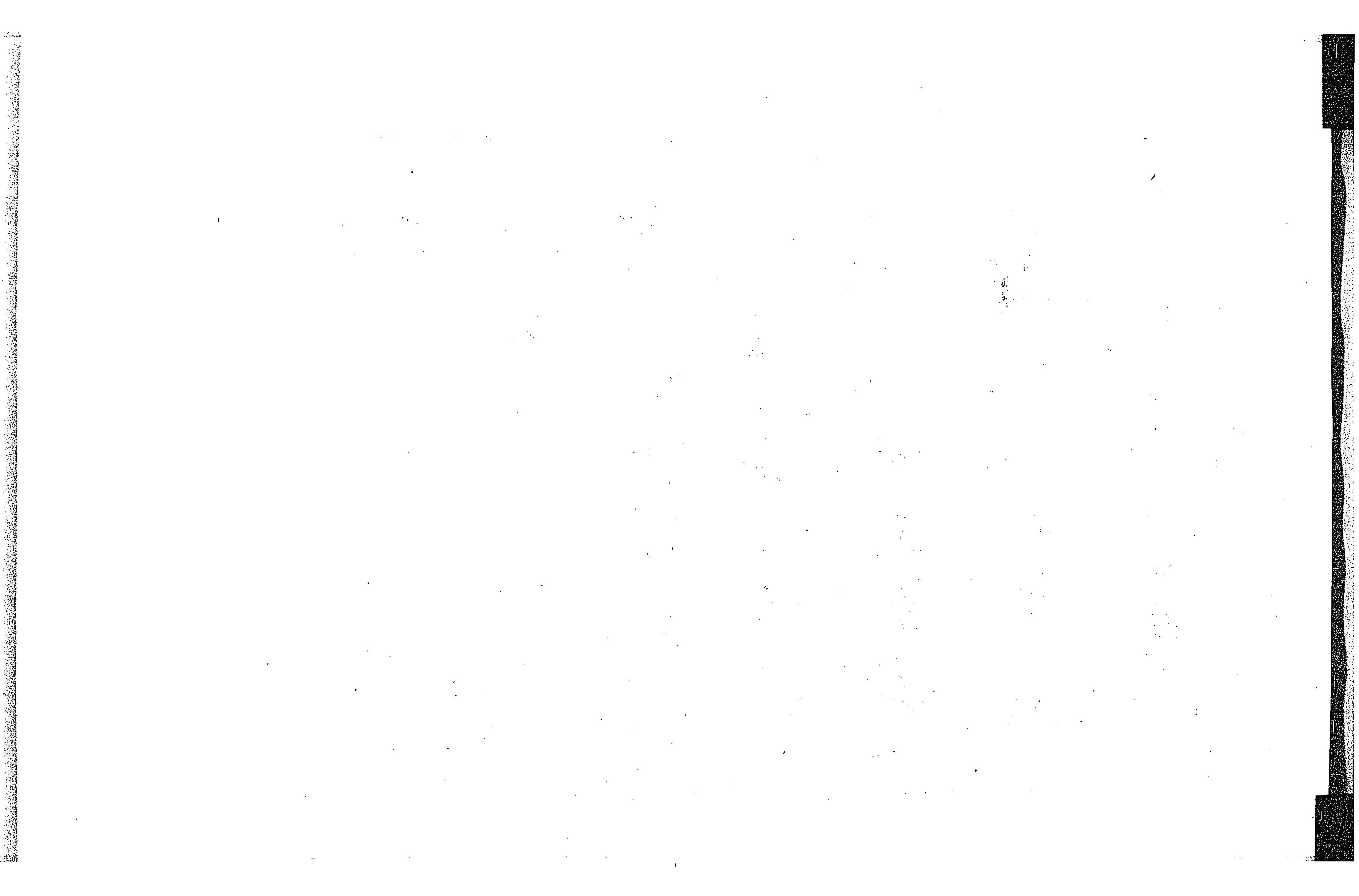
携帶此書免聾與啞

彼此暢懷快何以加

敬字中邨正直









## INTRODUCTORY.

---

To the Reader ; - During our study of the French and German languages at the University, our professor introduced into our course, for the sake of a greater variety of vocabulary, the occasional use of pamphlets containing short conversations and easy expression.

Mr. Sho Nemoto, finding this method of much benefit to himself and being desirous of rendering of profit to students in his own land the educational advantages which he enjoyed while in the United States, was led to publish this somewhat similar work. Mr. Nemoto has spared no pains in reducing into as small a space as possible a large number of words and phrases of most common occurrence in daily conversation, which will undoubtedly render this book of greater value to all who desire a better knowledge of English, French or German.

His friend and classmate,

Robt. B. Buckham.

University of Vermont,

Dec. 8, 1888.



## 序 文

當大學の佛獨語學生をして單語上の活用に練熟せしめん爲めに吾等が師なる博士は通常の會話と容易なる解明を附したる小冊子を用へしめたり  
根本正君は既に此の方法の大なる利益ある所以を知得し進みて此の利益を君が本國の學生に頒たんとを願へり是に於てか君は同様の方法を以て英語獨和會話篇なるものを出版せんとするに至れり君は此の冊子に夥しき單佛と日用普通の會話とを彙集する爲めに大なる勞を取りたれば英佛獨の語學生に廣大の便利を與ふるは余の信じて疑はざる所なり

一千八百八十八年十二月

米國ボルモント大學校

學友ロバート、ビー、ブッカム識

日 本

中 川 永 輝 譯



## PREFACE.

---

The world is gradually becoming a single room. The many families of mankind are being reduced to one by means of an easy communication by telegraph, railroad, steamboat and other methods.

The number of foreigners in Japan is yearly increasing. They travel from Yezo in the north to Okinawa in the south. All nations should meet not only in the city of Tokio and Yokohama but also in all parts of the Empire. Let Tokio be a great market place on the Pacific as are London and New York on the Atlantic.

We have rich America on the east and populous China on the west. The most important modern discoveries and inventions are in use in every part of the country according to methods approved in lands of greater civilization. Now, as nations are more and more brought together for learning and business, there arises the necessity to the Japanese of studying the modern languages.

While I was pursuing my studies in the University, I found that English, French and German are in many respects similar to each other. In addition to my college work, I had an excellent opportunity during the last two summer vacations to study these languages with Mrs. Frederick Billings of Woodstock Vermont. I began this compilation during the last summer vacation under the kind care of this beneficent lady. The method of this work is new and very interesting. All who faithfully follow it can easily master in a short time the English, French and German tongues.

It is my purpose to introduce, by this little book, the study of the modern languages to every one in Japan, especially students in colleges and schools, and those who must constantly meet with foreigners. In this work I am indebted to Mr. Franz Thimm for suggestions from his very useful and admirable pamphlets. I hope this little book will be found helpful to those who wish a ladder by which to climb to a better understanding of modern languages.

University of Vermont. Dec. 8, 1888.

SHO NEMOTO.



## 自序

廣き世界も今や漸く一室に縮せられんとす人類の各種族は電氣蒸氣及び其  
の他の交通機關に依りて逐次一家族の收合体とならんとす今や我が日本よ  
於ける外國人の數は年々増加して北は北海道より以て南は沖繩に至る迄彼  
れ等か足跡の至らざる所なく獨り東京横濱に於て世界各邦の國民を見るの  
みならず帝國の各處之を見ざる處とては更に有るとなし吾が首府なる東京  
をして大西洋に於ける龍動、紐育と等しく大平洋の最大市場となさしむるも  
亦た難きに非ず吾日本は東に世界中最も國力の豊富なる亞米利加を控へ西  
よ地球中民衆の最も夥多なる支那を擁す而して最近の發明に掛る事物は他  
の諸大國に於けるか如く悉く之を採用し今や吾が國民は事業と學藝との必  
要に際し此に日本國民をして是非共外國語を研習せしめざるべからざる必  
要起れり余ハ當大學修業中英佛獨の各語は互に鮮からざる關係ある所以を  
知れり然り而して此の稿を出版せんとするに就ては余は鮮なからざる幸機  
を得たり過る二ケ年間の夏期休業よはボルモント、ウードストツクのフレデ  
リツキ、ピリングス夫人と共に大學の課業を學び此の稿の如きは殊に夫人か



深る補助を與へられたるものあり抑も此の語學新方法は熱心に事よ從ふ學生をして少時間に英佛獨の諸音に通曉せしむる利益あるものなり是を以て余は吾邦の學生及び其の他の人々をして此の新方法に依りて外國語を知得せしめんとす余は此の書の出版に臨みフランス、スイナム氏の要用にして稱賛すへき小冊子の提撕を蒙りたるを謝す余は此の小冊子の語學研究の楷梯とならんを希ふて止まざるなり

一千八百八十八年十二月八日

ボルモント大學に於て

根本正識



序 文

予ノ初メテ根本正氏ヲ横濱ニ見ルハ明治七年ニ在リ後三年東京ニ來リテヨ  
リ以來氏ト相見ズ倏忽十春秋ヲ經タリ茲年歐米ノ游ヲ爲サント欲シ三月横  
濱ヲ發シテ桑港ニ到ル偶々船中痘ヲ病ム者アリ法ニヨリテ船ヲ灣内ニ繫ギ  
上陸スルヲ得ザルヲ十五日船上客愁ヲ慰ムルノ友ナク頗ル無聊ヲ覺ユ忽チ  
郵書一通ヲ得タリ曰ク子ノ米國ニ游フヲ聞ク久シ子若シボルモントニ到  
ラバ予請フ子ヲ導テ大學ヲ觀ルノ便ヲ與ヘント書尾署シテ根本正ト云フ予  
是ニ於テ初メテ氏ノボルモント大學ニ在ルヲ知ル予ノ喜知ルベキナリ予ボ  
ルモントニ游ハズ故ヲ以テ氏ヲ見ズト雖モ英都ニ入ルノ後尙ホ郵書ノ往復  
ヲ絶タズ嗚呼邦内數里ノ間ニ住シテ相見ザルヲ數年今ハ則チ大西洋ヲ隔テ  
東西ノ陸地ニ居リテ文書相通ズルヲ隣里ニ住スルモノ、如シ豈奇ナラズヤ  
頃者氏其修學ノ餘暇ヲ以テ英佛獨語ノ三者ニ對スルニ國譯ヲ以テシ之ヲ世  
ニ公ニセント欲ス其意蓋シ旅客ノ通話ニ便セントスルニ在ルナリ書ヲ寄  
テ序ヲ予ニ徵ス予乃チ遭遇ノ奇ヲ一言シテ以テ辨髦ト爲ス

ロンドンノ客舎ニ於テ  
島田三郎

明治二十一年十二月



イ ロ ハ

# ALPHABETS.

## 英 ENGLISH.

エ ビ シ デ イ エフ ジイ エッチ アイ ゼイ ケイ エル エム エン オ ピー キウ アール エス テー ユ ヴイ ダブリュー エクス ワイ ゼット  
**A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z**

## 佛 FRENCH.

ア ベイ セイ デ アイ イフ ジイ アシ イ ジエ ケイ エル エム エン オ ペイ キー イル イス テ イウ ヴイ エクス イグレス ゼイド  
**a b c d e f g h i j k l m n o p q r s t u v x y z**

## 獨 GERMAN.

ア バイ ツィー デー アイ エフ グイ ハー イ ヨラト ケイ イル イム イン オ ペイ ク エル イス テー ウ フワ ヴイ イー キス イブ セロン ツ イー  
**a b c d e f g h i j k l m n o p q r s t u v w x y z**

## 日 JAPANESE.

ア イ ウ エ オ カ キ ク ケ コ サ シ ス セ ソ タ チ ツ テ ト ナ ニ ヌ ネ ノ  
**a i u e o ka ki ku ke ko sa shi su se so ta chi tsu te to na ni nu ne no**

ハ ヒ フ ヘ ホ マ ミ ム メ モ ヤ イ ユ エ ヨ ラ リ ル レ ロ ワ イ ウ エ ヲ  
**ha hi fu he ho ma mi mu me mo ya i yu ye yo ra ri ru re ro wa i u ye wo**

ガ ギ グ ゲ ゴ ザ ジ ズ ゼ ゾ ダ ヂ ヅ デ ド バ ビ ブ ベ ボ パ ピ プ ペ ポ  
**ga gi gu ge go za ji zu ze zo da di zu de do ba bi bu be bo pa pi pu pe po**



特別音用解

SPECIAL PRONUNCIATION.

| 英<br>ENGLISH. |            | 佛<br>FRENCH. | 獨<br>GERMAN. | 日<br>JAPANESE. |
|---------------|------------|--------------|--------------|----------------|
| Ā...エー(長)     | ō...ヲ      | Â...エー(長)    | Ä...エ        | Ü...ウ          |
| Ǻ...ア (短)     | ōō...ウー(長) | É...イ (縮短)   | Û...ウ        | Ō...オー(長)      |
| Ā...エ (廣)     | ōō...ウ (短) | È...イ (開薄短)  |              |                |
| Ä...ア—(廣長)    | Û...ウ (廣)  | Ê...イ—(開廣長)  |              |                |
| Ǻ...ア (短)     | U...ウ—(長)  | Ô...オ (深長)   | ( ' )...閉音節  |                |
| Ǻ...オ—(長)     | Û...ウ (短)  | Û...ウ—(長)    | ( ' )...開音節  |                |
| Ǻ...ア (高)     |            |              | ( ^ )...回轉音  |                |
| Ê...イ (尖)     |            |              | ( ˇ )...短音   |                |
| Ē...イ—(長)     |            |              | ( — )...長音   |                |
| Ê...ヲ         |            |              | ( , )...句讀   |                |
| ï...イ—(長)     |            |              | ( ; )...半重點  |                |
| ĩ...ヲ         |            |              | ( : )...重點   |                |
| ó...ヲ (短)     |            |              | ( . )...節    |                |
| ô...ヲ (廣)     |            |              | ( ? )...疑問標  |                |
| ō...ウ         |            |              | ( ! )...叫聲標  |                |
|               |            |              | ( - )...連字畫  |                |
|               |            |              | ( )...夾句     |                |







TABLES OF CONTENTS.

II.

CONVERSATION.

|                                  | PAGE. |
|----------------------------------|-------|
| 24. Easy Expressions .....       | 37    |
| 25. Meeting .....                | 39    |
| 26. A Visit .....                | 40    |
| 27. Joy and Sorrow .....         | 43    |
| 28. Age .....                    | 46    |
| 29. To ask a question.....       | 47    |
| 30. Morning .....                | 49    |
| 31. Breakfast.....               | 50    |
| 32. Dinner.....                  | 53    |
| 33. Tea .....                    | 55    |
| 34. Evening .....                | 57    |
| 35. The Watch.....               | 58    |
| 36. Walking .....                | 59    |
| 37. To Inquire for a Person..... | 61    |
| 38. Spring .....                 | 62    |
| 39. Summer .....                 | 63    |
| 40. Autumn .....                 | 65    |
| 41. Winter.....                  | 66    |
| 42. The Hotel .....              | 67    |
| 43. Travelling .....             | 69    |
| 44. The Steamboat .....          | 70    |
| 45. Cardinal Numbers .....       | 72    |

總目

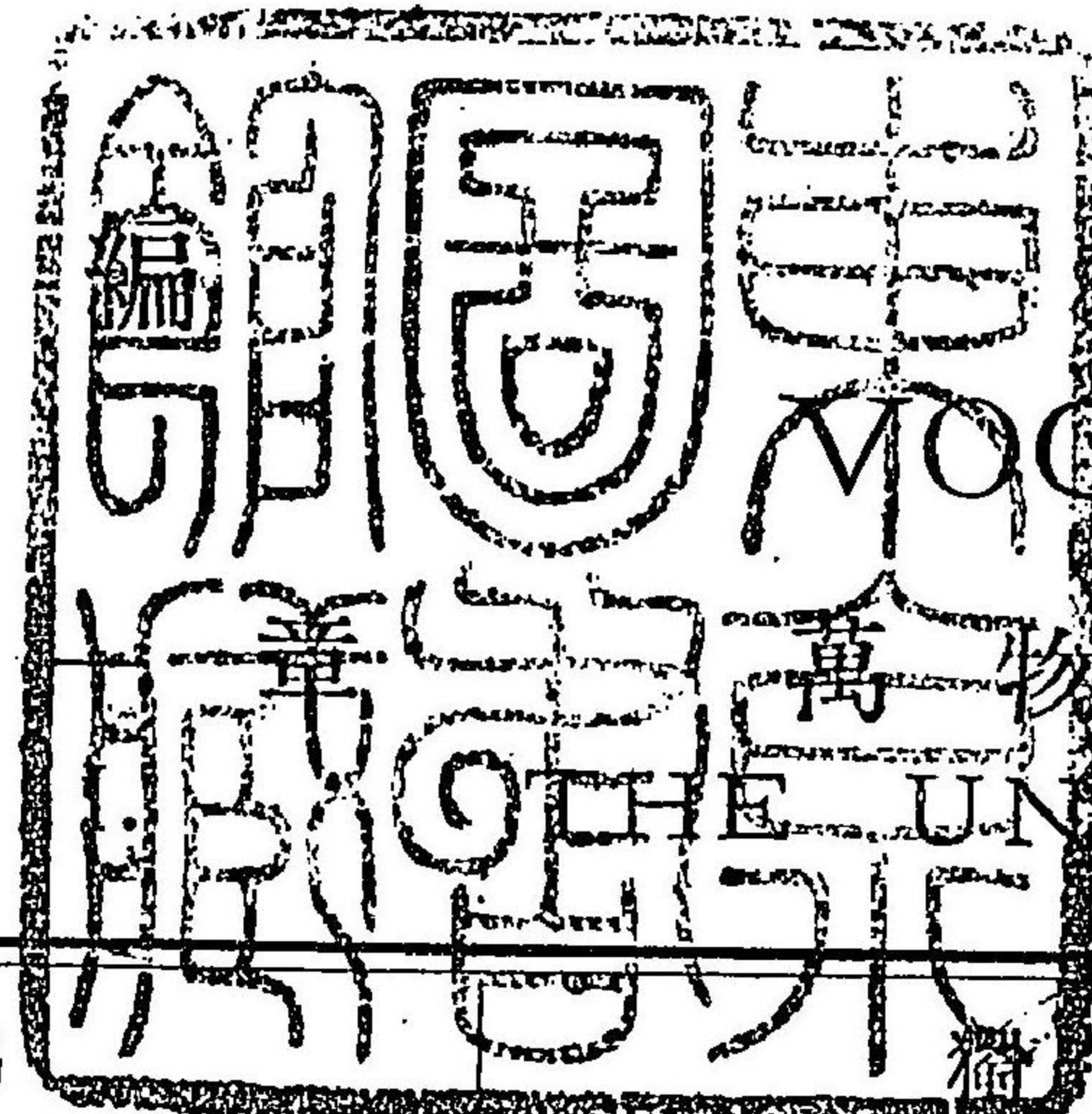
第二話  
第會

編篇

|      |    |    |   |   |     |
|------|----|----|---|---|-----|
| 第廿四章 | 單會 | 話合 | ノ | 部 | 三十七 |
| 第廿五章 | 會尋 | 訪悲 | ノ | 部 | 三十九 |
| 第廿六章 | 喜年 | 齡答 | ノ | 部 | 四十三 |
| 第廿七章 | 問朝 | 飯宴 | ノ | 部 | 四十六 |
| 第廿八章 | 朝饗 | 刻計 | ノ | 部 | 四十七 |
| 第廿九章 | 茶夕 | 步尋 | ノ | 部 | 四十九 |
| 第卅一章 | 散人 | ヲ  | ノ | 部 | 五十三 |
| 第卅二章 | 春  | 子  | ノ | 部 | 五十五 |
| 第卅三章 | 夏  | ノ  | ノ | 部 | 五十七 |
| 第卅四章 | 秋  | ノ  | ノ | 部 | 五十八 |
| 第卅五章 | 冬  | ノ  | ノ | 部 | 五十九 |
| 第卅六章 | 旅  | 館行 | ノ | 部 | 六十一 |
| 第卅七章 | 旅  | ノ  | ノ | 部 | 六十二 |
| 第卅八章 | 蒸  | ノ  | ノ | 部 | 六十三 |
| 第卅九章 | 數  | ノ  | ノ | 部 | 六十五 |
| 第卅十章 |    | ノ  | ノ | 部 | 六十六 |
| 第卅一章 |    | ノ  | ノ | 部 | 六十七 |
| 第卅二章 |    | ノ  | ノ | 部 | 六十九 |
| 第卅三章 |    | ノ  | ノ | 部 | 七十一 |
| 第卅四章 |    | ノ  | ノ | 部 | 七十二 |



第一編  
I.  
第一章



單語篇  
VOCABULARY.

部ノ萬物  
THE UNIVERSE.

| 英<br>ENGLISH.  | 佛<br>FRENCH. | GERMAN.     | 日<br>JAPANESE. |
|----------------|--------------|-------------|----------------|
| 1. God.        | Dieu.        | Gott.       | Kami. カミ 神     |
| 2. the world.  | le monde.    | die Welt.   | sekai. セカイ 世界  |
| 3. the sky.    | le ciel.     | der Himmel. | sora. ソラ 空     |
| 4. the sun.    | le soleil.   | die Sonne.  | taiyō. タイヨウ 太陽 |
| 5. the moon.   | la lune.     | der Mond.   | tsuki. ツキ 月    |
| 6. a star.     | une étoile.  | der Stern.  | hoshi. ホシ 星    |
| 7. the air.    | l'air.       | die Luft.   | kūki. クウキ 空氣   |
| 8. the earth.  | la terre.    | die Erde.   | chikiū. チキウ 地球 |
| 9. the water.  | l'eau.       | das Wasser. | mizu. ミヅ 水     |
| 10. the fire.  | le feu.      | das Feuer.  | hi. ヒ 火        |
| 11. the sea.   | la mer.      | das Meer.   | ūmi. ウミ 海      |
| 12. an island. | une île.     | die Insel.  | shima. シマ 島    |



| 英<br>ENGLISH.    | 佛<br>FRENCH. | 獨<br>GERMAN. | 日<br>JAPANESE. |            |
|------------------|--------------|--------------|----------------|------------|
| 13. a lake       | un lac.      | der See.     | kosui.         | コスイ 湖水     |
| 14. a stream.    | un fleuve.   | der Strom.   | nagare.        | ナガレ 流      |
| 15. a river.     | une rivière. | der Fluss.   | kawa.          | カリ 川       |
| 16. the animals. | les animaux. | die Thiere.  | dōbutsu.       | ドウブツ 動物    |
| 17. the gold.    | l'or.        | das Gold.    | kin.           | キン 金       |
| 18. the silver.  | l'argent.    | das Silber.  | gin.           | ギン 銀       |
| 19. the iron.    | le fer.      | das Eisen.   | tetsu.         | テツ 鐵       |
| 20. the steel.   | l'acier.     | der Stahl.   | hagane.        | ハガ子 鋼鑛     |
| 21. the copper.  | le cuivre.   | das Kupfer.  | akagane.       | アカ子 銅      |
| 22. the diamond. | le diamant.  | der Diamant. | kongōseki.     | コンガウセキ 金剛石 |
| 23. the sand.    | le sable.    | der Sand.    | sunā.          | スナ 砂       |
| 24. the stone.   | la pierre.   | der Stein.   | ishi.          | イシ 石       |
| 25. the coal.    | le charbon.  | die Kohle.   | sekitan.       | セキタン 石炭    |



第二章 人体ノ部  
II. THE HUMAN BODY.

| 英<br>ENGLISH.    | 佛<br>FRENCH. | 獨<br>GERMAN. | 日<br>JAPANESE. |        |
|------------------|--------------|--------------|----------------|--------|
| 1. the man.      | l'homme.     | der Mann.    | otoko.         | オトコ 男  |
| 2. the woman.    | la femme.    | die Frau.    | onna.          | オンナ 女  |
| 3. the boy.      | le garçon.   | der Knabe.   | danji.         | ダンジ 男兒 |
| 4. the girl.     | la fille.    | das Mädchen. | musume.        | ムスメ 娘  |
| 5. the child.    | l'enfant.    | das Kind.    | kodomo.        | コドモ 子供 |
| 6. the body.     | le corps.    | der Körper.  | karada.        | カラダ 体  |
| 7. the head.     | la tête.     | der Kopf.    | atama.         | アタマ 頭  |
| 8. the face.     | le visage.   | das Gesicht. | kao.           | カヲ 面   |
| 9. the forehead. | le front.    | die Stirn.   | hitai.         | ヒタヒ 額  |
| 10. the eye.     | l'oeil.      | das Auge.    | me.            | メ 眼    |
| 11. the nose.    | le nez.      | die Nase.    | hana.          | ハナ 鼻   |
| 12. the ear.     | l'oreille.   | das Ohr.     | mimi.          | ミヽ 耳   |
| 13. the chin.    | le menton.   | das Kinn.    | ago.           | アゴ 頤   |
| 14. the beard.   | la barbe.    | der Bart.    | hige.          | ヒゲ 鬚   |
| 15. the mouth.   | la bouche.   | der Mund.    | kuchi.         | クチ 口   |



| 英<br>ENGLISH.      | 佛<br>FRENCH. | 獨<br>GERMAN.   | 日<br>JAPANESE. |         |
|--------------------|--------------|----------------|----------------|---------|
| 16. the lips.      | les lèvres.  | die Lippe.     | kuchibiru.     | クチビル 唇  |
| 17. the tooth.     | la dent.     | der Zahn.      | ha.            | ハ 齒     |
| 18. the tongue.    | la langue.   | die Zunge.     | shita.         | シタ 舌    |
| 19. the neck.      | le cou.      | der Hals.      | kubi.          | クビ 頸    |
| 20. the shoulders. | les épaules. | die Schultern. | kata.          | カタ 肩    |
| 21. the hand.      | la main.     | die Hand.      | te.            | テ 手     |
| 22. the fingers.   | les doigts.  | die Finger.    | yubi.          | ユビ 指    |
| 23. the chest.     | la poitrine. | die Brust.     | mune.          | ムネ 胸    |
| 24. the heart.     | le coeur.    | das Herz.      | shinzō.        | シンザウ 心臟 |
| 25. the foot.      | le pied.     | der Fuss.      | ashi.          | アシ 足    |

第三章 飲食ノ部

III. FOOD AND DRINK.

|               |            |              |       |      |
|---------------|------------|--------------|-------|------|
| 1. the bread. | le pain.   | das Brod.    | pan.  | パン 麵 |
| 2. flour.     | la farine. | das Mehl.    | kona. | コナ 粉 |
| 3. meat.      | la viande. | das Fleisch. | niku. | ニク 肉 |



| 英<br>ENGLISH.      | 佛<br>FRENCH. | 獨<br>GERMAN.     | 日<br>JAPANESE.              |
|--------------------|--------------|------------------|-----------------------------|
| 4. beef.           | le boeuf.    | das Rindfleisch. | giuniku.      ギウニク      牛肉  |
| 5. the soup.       | la soupe.    | die Suppe.       | shiru.      シル      汁       |
| 6. rice.           | le riz.      | der Reis.        | kome.      コメ      米        |
| 7. eggs.           | les oeufs.   | die Eier.        | tamago.      タマゴ      鶏卵    |
| 8. salad.          | la salade.   | der Salat.       | sunomono.      スノモノ      酢物 |
| 9. salt.           | le sel.      | das Salz.        | shio.      シヲ      鹽        |
| 10. oil.           | l'huile.     | das Oel.         | abura.      アブラ      油      |
| 11. vinegar.       | le vinaigre. | der Essig.       | su.      ス      醋           |
| 12. pepper.        | le poivre.   | der Pfeffer.     | koshō.      コシヤウ      胡椒    |
| 13. the butter.    | le beurre.   | die Butter.      | Bata.      バタ      牛酪       |
| 14. the breakfast. | le déjeuner. | das Frühstück.   | asahan.      アサハン      朝飯   |
| 15. the dinner.    | le diner.    | das Mittagessen. | hiruhan.      ヒルハン      晝飯  |
| 16. the supper.    | le souper.   | das Abendbrod.   | ūhan.      ユウハン      夕飯     |
| 17. milk.          | le lait.     | die Milch.       | chichi.      チヽ      乳      |
| 18. tea.           | le thé.      | der Thee.        | chia.      チヤ      茶        |
| 19. the coffee.    | le café.     | der Kaffee.      | mamecha.      マメチヤ      豆茶  |
| 20. the fish.      | le poisson.  | der Fisch.       | sakana.      サカナ      魚     |
| 21. the beefsteak. | le bifteck.  | das Beefsteak.   | yakiushi.      ヤキウシ      燒牛 |



| 英<br>ENGLISH.     | 佛<br>FRENCH. | 獨<br>GERMAN.  | 日<br>JAPANESE.       |
|-------------------|--------------|---------------|----------------------|
| 22. the lemonade. | la limonade. | die Limonade. | mikansui. ミカンスイ 蜜柑水  |
| 23. the honey.    | le miel.     | der Honig     | hachimitsu. ハチミツ 蜂蜜  |
| 24. the cake.     | le gâteau.   | der Kuchen.   | kashi. クワシ 菓子        |
| 25. the fruit.    | le fruit.    | die Frucht.   | mizugashi. ミヅグワシ 水菓子 |

第四章 衣類ノ部  
IV. THE DRESS.

|                  |             |                 |                   |
|------------------|-------------|-----------------|-------------------|
| 1. A coat.       | un surtout. | der Rock.       | haori. ハフリ 羽織     |
| 2. a waistcoat.  | un gilet.   | die Weste.      | chokki. チョッキ 胴服   |
| 3. the trousers. | la culotte. | die Hose.       | momohiki. モノヒキ 股引 |
| 4. the cap.      | le bonnet.  | die Wütze.      | zokin. ズキン 頭巾     |
| 5. the hat.      | le chapeau. | der Hut.        | bōshi. ボウシ 帽子     |
| 6. the comb.     | le peigne.  | der Kamm.       | kushi. クシ 櫛       |
| 7. gloves.       | les gants.  | die Handschuhe. | tebukuro. テブクロ 手袋 |
| 8. a ring.       | une bague.  | der Ring.       | yubiwa ユビワ 指環     |



| 英<br>ENGLISH.          | 佛<br>FRENCH.  | 獨<br>GERMAN.     | 日<br>JAPANESE.     |
|------------------------|---------------|------------------|--------------------|
| 9. a watch.            | une montre.   | die Uhr.         | tokei. トケイ 時計      |
| 10. the stockings.     | les bas.      | die Strümpfe.    | tabi. タビ 足袋        |
| 11. the boots.         | les bottes.   | die Stiefel.     | nagagutsu. ナガグツ 長靴 |
| 12. the shoes.         | les souliers. | die Schuhe.      | kutsu. クツ 靴        |
| 13. a shirt.           | une chemise.  | das Hemd.        | hadagi. ハダギ 襯着     |
| 14. a handkerchief.    | un mouchoir.  | das Taschentuch. | asefuki. アセフキ 汗巾   |
| 15. the clothes-brush. | la brosse.    | die Bürste.      | kebarai. ケバライ 拂子   |
| 16. the umbrella.      | la parapluie. | der Regenschirm. | karakasa. カラカサ 傘   |

第五章 家財ノ部

V. THE HOUSE UTENSILS.

|               |             |                |            |
|---------------|-------------|----------------|------------|
| 1. The house. | la maison.  | das Haus.      | ie. イエ 家   |
| 2. the door.  | la porte.   | die Thür.      | to. ト 戸    |
| 3. the key.   | la clef.    | der Schlüssel. | kagi. カギ 鍵 |
| 4. the lock.  | la serrure. | das Schloss.   | jō. ジヤウ 錠  |



| 英<br>ENGLISH.          | 佛<br>FRENCH.       | 獨<br>GERMAN.      | 日<br>JAPANESE.      |
|------------------------|--------------------|-------------------|---------------------|
| 5. the dining room.    | la salle-à-manger. | das Speisezimmer. | shokudo. シヨクドウ 食堂   |
| 6. the room.           | la chambre.        | das Zimmer.       | heya. ヘヤ 室          |
| 7. the window.         | la fenêtre.        | das Fenster.      | mado. マド 窓          |
| 8. the wall.           | la paroi.          | die Wand.         | kabe. カベ 壁          |
| 9. the kitchen.        | la cuisine.        | die Küche.        | daidokoro. ダイドコロ 臺所 |
| 10. the garden.        | le jardin.         | der Garten.       | niwa. ニワ 庭          |
| 11. the stove.         | le poêle.          | der Ofen.         | danro. ダンロ 煖爐       |
| 12. the chimney.       | la cheminée.       | der Schornstein.  | kemudashi. ケムダシ 煙突  |
| 13. the looking-glass. | le miroir.         | der Spiegel.      | kagami. カミミ 鏡       |
| 14. the table.         | la table.          | der Tisch.        | tsukuye. ツクヘ 机      |
| 15. the chair.         | la chaise.         | der Stuhl.        | isu. イス 椅子          |
| 16. the carpet.        | le tapis.          | der Teppich.      | mōsen. モウセン 毛氈      |
| 17. the candlestick.   | le chandelier.     | der Leuchter.     | shokudai. シヨクダイ 燭臺  |
| 18. the candle.        | la chandelle.      | das Licht.        | rōsoku. ロウソク 蠟燭     |
| 19. the lamp.          | la lampe.          | die Lampe.        | ramp. ランプ 燈火        |
| 20. the wick.          | la mèche.          | der Docht.        | tōshin. トウシン 燈心     |
| 21. the bed.           | le lit.            | das Bett.         | nedoko. ネドコ 寐床      |
| 22. the pillow.        | l'oreiller.        | das Kopfkissen.   | makura. マクラ 枕       |



| 英<br>ENGLISH.  | 佛<br>FRENCH.    | 獨<br>GERMAN.     | 日<br>JAPANESE.     |
|----------------|-----------------|------------------|--------------------|
| 23. the basin. | la cuvette.     | das Waschbecken. | tearai. テアライ 手洗    |
| 24. the soap.  | le savon.       | die Seife.       | shabon. シヤボン 石鹼    |
| 25. the towel. | l'essuie-main.  | das Handtuch.    | tenugui. テヌグイ 手拭   |
| 26. a box.     | une boîte.      | die Kiste.       | hako. ハコ 箱         |
| 27. the plate. | l'assiette.     | der Teller.      | sara. サラ 皿         |
| 28. a spoon.   | une cuiller.    | der Löffel.      | saji. サジ 食匕        |
| 29. a fork.    | une fourchette. | die Gabel.       | nikusashi. ニクサシ 肉叉 |
| 30. a knife.   | un couteau.     | das Messer.      | kogatana. コガタナ 小刀  |
| 31. a saucer.  | la soucoupe.    | die Untertasse.  | kozara. コザラ 小皿     |
| 32. a cup.     | une tasse.      | die Tasse.       | chawan. チヤワン 茶碗    |

第六章 親族ノ部  
VI. RELATIONS.

|                 |              |              |                  |
|-----------------|--------------|--------------|------------------|
| 1. The family.  | la famille.  | die Familie. | kazoku. カゾク 家族   |
| 2. the parents. | les parents. | die Eltern.  | riosin. リヤウシン 兩親 |
| 3. the husband. | le mari.     | der Mann.    | otto. オット 夫      |



| 英<br>ENGLISH.      | 佛<br>FRENCH.    | 獨<br>GERMAN.    | 日<br>JAPANESE. |          |
|--------------------|-----------------|-----------------|----------------|----------|
| 4. the wife.       | la femme.       | die Frau.       | tsuma.         | ツマ 妻     |
| 5. the father.     | le père.        | der Vater.      | chichi.        | チ、 父     |
| 6. the mother.     | la mère.        | die Mutter.     | haha.          | ハ、 母     |
| 7. the child.      | l'enfant.       | das Kind.       | ko             | コ 子      |
| 8. the son.        | le fils.        | der Sohn.       | danshi.        | ダンシ 男子   |
| 9. the daughter.   | la fille.       | die Tochter.    | musume.        | ムスメ 娘    |
| 10. the brother.   | le frère.       | der Bruder.     | kiodai.        | キヤウダイ 兄弟 |
| 11. the sister.    | la soeur.       | die Schroester. | shimai.        | シマイ 姊妹   |
| 12. the uncle.     | l'oncle.        | der Onkel.      | oji.           | オジ 叔父    |
| 13. the aunt.      | la tante.       | die Tante.      | oba.           | オバ 叔母    |
| 14. the cousin.    | le cousin.      | der Vetter.     | itoko.         | イトコ 甥姪   |
| 15. the marriage.  | le mariage.     | die Heirath.    | konrei.        | コンレイ 婚禮  |
| 16. the nephew.    | le neveu.       | der Neffe.      | oi.            | オイ 甥     |
| 17. the niece.     | la nièce.       | die Nichte.     | mei.           | メイ 姪     |
| 18. the guest.     | l'hôte.         | der Gast.       | kiaku.         | キヤク 客    |
| 19. the neighbor.  | le voisin.      | der Naehbar.    | kinjo.         | キンジョ 近所  |
| 20. the friend.    | l'ami.          | der Freund.     | tomodachi.     | トモダチ 友   |
| 21. the young man. | le jeune homme. | der Junge mann. | shonen.        | シヤウゾン 少年 |



| 英<br>ENGLISH.        | 佛<br>FRENCH.  | 獨<br>GERMAN.   | 日<br>JAPANESE.           |
|----------------------|---------------|----------------|--------------------------|
| 22. the old man.     | le vieux.     | der alte Mann. | rojin.      ロウジン      老人 |
| 23. the bride.       | la mariée.    | die Braut.     | yome.      ヨメ      新婦    |
| 24. the bride groom. | le marié.     | der Bräutigam. | muko.      ムコ      新男    |
| 25. the servant.     | le serviteur. | der Diener.    | kerai.      ケライ      家來  |

## 第七 章

## 職 業 ノ 部

## VII.

## OCCUPATION.

|                   |                |                  |                                  |
|-------------------|----------------|------------------|----------------------------------|
| 1. An occupation. | un métier.     | ein Geschäft.    | shokugio.      シヨクギヨヲ      職業    |
| 2. a workman.     | un artisan.    | ein Arbeiter.    | rōdōsha.      ロウドウシヤ      労働者    |
| 3. a banker.      | un banquier.   | ein Bankier.     | ginkōnin.      ギンカウニン      銀行人   |
| 4. a bookbinder.  | un relieur.    | ein Büchbinder.  | seihonsha.      セイホンシヤ      製本者  |
| 5. a butcher.     | un boucher.    | der Schlächter.  | giunikuten.      ギウニクテン      牛肉店 |
| 6. a tailor.      | un tailleur.   | der Schneider.   | shitateya.      シタテヤ      仕立屋    |
| 7. a shoemaker.   | un cordonnier. | der Schuhmacher. | kutsushi      クツシ      靴師        |
| 8. the barber.    | le barbier.    | der Barbier.     | tokoya.      トコヤ      髪工         |



| 英<br>ENGLISH.         | 佛<br>FRENCH.        | 獨<br>GERMAN.       | 日<br>JAPANESE.                 |
|-----------------------|---------------------|--------------------|--------------------------------|
| 9. a miller.          | un meunier.         | der Müller.        | konaya. コナヤ 粉屋                 |
| 10. a smith.          | un forgeron.        | der Schmid.        | kajiya. カジヤ 鍛冶屋                |
| 11. a carpenter.      | un menuisier.       | der Zimmermann.    | daiku. ダイク 大工                  |
| 12. the postmaster.   | le maître de poste. | der Postmester.    | yūbinkyokuchō. ユウビンキョクチャウ 郵便局長 |
| 13. the schoolmaster. | le maître d'école.  | der Schulmeister.  | kiōshi. キヤウシ 教師                |
| 14. the officer.      | l' officier.        | der Officier.      | yakunin. ヤクニン 役人               |
| 15. the farmer.       | le fermier.         | der Bauer.         | nōmin. ノウミン 農民                 |
| 16. the merchant.     | le marchand.        | der Kaufmann.      | akindo. アキンド 商人                |
| 17. the soldier.      | le soldat.          | der Soldat.        | heishi. ヘイシ 兵士                 |
| 18. the king.         | le roi.             | der König.         | ou. オ、 王                       |
| 19. the emperor.      | l' empereur.        | der Kaiser.        | tei. テイ 帝                      |
| 20. the prince.       | le prince.          | der Prince.        | taishi. タイシ 太子                 |
| 21. the baron.        | le baron.           | der Baron.         | shaku. シヤク 爵                   |
| 22. the doctor.       | le docteur.         | der Doktor.        | isha. イシヤ 醫者                   |
| 23. the mayor.        | le maire.           | der Burgermeister. | shicho. シチャウ 市長                |
| 24. the lawyer.       | l' avocat.          | der Advocat.       | daigenshi. ダイゲンシ 代言師           |
| 25. the governor.     | le gouverneur.      | der Hofmeister.    | chiji. チジ 知事                   |



第八章 市村ノ部  
VIII. THE TOWN.

| 英<br>ENGLISH.         | 佛<br>FRENCH. | 獨<br>GERMAN.  | 日<br>JAPANESE.          |
|-----------------------|--------------|---------------|-------------------------|
| 1. The city.          | la cité.     | die Stadt.    | fu. 府                   |
| 2. the town.          | la ville.    | die Stadt.    | machi. マチ 市             |
| 3. the village.       | le village.  | das Dorf.     | mura. ムラ 村              |
| 4. the bridge.        | le pont.     | die Brücke.   | hashi. ハシ 橋             |
| 5. the gate.          | la porte.    | das Thor.     | mon. モン 門               |
| 6. the street.        | la rue.      | die Strasse.  | chō. チャウ 町              |
| 7. the market.        | le marche.   | der Markt.    | ichiba. イチバ 市場          |
| 8. the building.      | le bâtiment. | das Gebäude.  | tatemono. タテモノ 建物       |
| 9. the shop.          | la boutique. | der Laden.    | mise. ミセ 店              |
| 10. the post office.  | la poste.    | die Post.     | yūbinkioku. ユウビンキョク 郵便局 |
| 11. the church.       | l' église.   | die Kirehe.   | kaidō. クワイダウ 會堂         |
| 12. the custom house. | la douane.   | das Zollhaus. | zeikan. ゼイカン 税關         |
| 13. the hotel.        | l' hôtel.    | das Gasthaus. | yadoya. ヤドヤ 旅店          |
| 14. the bank.         | la banque.   | die Bank.     | ginkō. ギンカウ 銀行          |
| 15. the hospital.     | l' hôpital.  | das Hospital. | biōin. ビヤウイン 病院         |



| 英<br>ENGLISH.      | 佛<br>FRENCH.       | 獨<br>GERMAN.   | 日<br>JAPANESE.          |
|--------------------|--------------------|----------------|-------------------------|
| 16. the palace.    | le palais.         | der Palast.    | kyūden. キウデン 宮殿         |
| 17. the field.     | le champ.          | das Feld.      | no. ノ 野                 |
| 18. the land.      | la terre.          | das Land.      | tochi. トチ 土地            |
| 19. the valley.    | la vallée.         | das Thal.      | sawa. サワ 澤              |
| 20. the hill.      | l' éminence.       | der Hügel.     | koyama. コヤマ 小丘          |
| 21. the mill.      | le moulin.         | die Mühle.     | koguruma. コグルマ 粉車       |
| 22. the pond.      | l' étang.          | der Teich.     | ike. イケ 池               |
| 23. the harbor.    | le havre.          | der Hafen.     | minato. ミナト 港           |
| 24. the town hall. | l' hotel de ville. | das Rath haus. | machikaisho. マチカイシヨ 町會所 |
| 25. the mountain.  | la montagne.       | der Berg.      | yama. ヤマ 山              |

第九章 鳥ノ部  
IX. BIRDS.

|               |            |             |                  |
|---------------|------------|-------------|------------------|
| 1. A bird.    | un oiseau. | der Vogel.  | tori. トリ 鳥       |
| 2. a rooster. | un coq.    | der Hahn.   | ondori. オンドリ 雄鶏  |
| 3. a hen.     | une poule. | eine Henne. | mendori. メンドリ 牝鶏 |



| 英<br>ENGLISH.     | 佛<br>FRENCH.   | 獨<br>GERMAN.    | 日<br>JAPANESE.  |
|-------------------|----------------|-----------------|-----------------|
| 4. a chicken.     | un poulet.     | das Kùhchen.    | hiyokko. ヒヨッコ 雛 |
| 5. a goose.       | une oie.       | die Gans.       | gachō. ガチヨウ 鶩鳥  |
| 6. a duck.        | un canard.     | die Ente.       | kamo. カモ 鴨      |
| 7. a lark.        | une alouette.  | die Lerche.     | hibari. ヒバリ 雲雀  |
| 8. a nightingale. | un rossignol.  | die Nachtigale. | uguisu. ウグイス 鶯  |
| 9. the swallow.   | l' hirondelle. | die Schwalbe.   | tsubame. ツバメ 燕  |
| 10. the sparrow.  | le moineau.    | der Sperling.   | suzume. スズメ 雀   |
| 11. the crow.     | la corneille.  | die Krähe.      | karasu. カラス 烏   |
| 12. eagle.        | l' aigle.      | der Adler.      | washi. ワシ 鷲     |

第十 章 獸ノ部  
X. ANIMALS.

|              |            |            |               |
|--------------|------------|------------|---------------|
| 1. An horse. | un cheval. | das Pferd. | uma. ウマ 馬     |
| 2. the dog.  | le chien.  | der Hund.  | inu. イヌ 犬     |
| 3. the cat.  | le chat.   | die Katze. | neko. ネコ 猫    |
| 4. the rat.  | le rat.    | die Ratte. | nezumi. ネズミ 鼠 |



| 英<br>ENGLISH. | 佛<br>FRENCH. | 獨<br>GERMAN. | 日<br>JAPANESE. |        |
|---------------|--------------|--------------|----------------|--------|
| 5. an ox.     | un boeuf.    | der Ochs.    | ushi.          | ウシ 牛   |
| 6. a cow.     | une vache.   | die Kuh.     | meushi.        | メウシ 牝牛 |
| 7. a sheep.   | un brebis.   | das Schaf.   | hitsuji.       | ヒツジ 羊  |
| 8. a pig.     | un cochon.   | das Schwein. | buta.          | ブタ 豚   |
| 9. the hare.  | le lièvre.   | der Hase.    | usagi.         | ウサギ 兎  |
| 10. a monkey. | un singe.    | der Affe.    | saru.          | サル 猿   |
| 11. a bear.   | un ours.     | der Bär.     | kuma.          | クマ 熊   |

第十壹章 魚之部  
XI. FISHES.

|            |               |              |         |       |
|------------|---------------|--------------|---------|-------|
| 1. A fish. | un poisson.   | der Fisch.   | sakana. | サカナ 魚 |
| 2. a pike. | un brochet.   | der Hecht.   | yari.   | ヤリ 鎗魚 |
| 3. salmon. | un saumon.    | der Lachs.   | sake.   | サケ 鮭  |
| 4. a carp. | une carpe.    | der Karpfen. | koi.    | コイ 鯉  |
| 5. an eel. | une anguille. | der Aal.     | unagi.  | ウナギ 鰻 |



| 英<br>ENGLISH. | 佛<br>FRENCH.   | 獨<br>GERMAN.     | 日<br>JAPANESE. |
|---------------|----------------|------------------|----------------|
| 6. a trout.   | une truite.    | die Forelle.     | ugui. ウグヒ 石斑魚  |
| 7. a herring. | un hareng.     | der Häring.      | nishin. ニシン 鯡  |
| 8. oyster.    | des huîtres.   | die Austern.     | kaki. カキ 牡蠣    |
| 9. a crab.    | une écrevisse. | der Krebs.       | kani. カニ 蟹     |
| 10. a turtle. | une tortue.    | die Schildkröte. | kame. カメ 龜     |
| 11. a whale.  | une baleine.   | der Wallfisch.   | kujira. クジラ 鯨  |

第十貳章 虫ノ部  
XII. INSECTS.

|               |               |                    |                     |
|---------------|---------------|--------------------|---------------------|
| 1. An insect. | un insecte.   | das Insect.        | mushi. ムシ 虫         |
| 2. a spider.  | une araignée. | die Spinne.        | kumo. クモ 蜘蛛         |
| 3. an ant.    | une fourmi.   | die Ameise.        | ari. アリ 蟻           |
| 4. a fly.     | une mouche.   | die Fliege.        | hai. ハイ 蠅           |
| 5. a bee.     | une abeille.  | die Biene.         | mitsubachi. ミツバチ 蜜蜂 |
| 6. butterfly. | un papillon.  | der Schmetterling. | chōchō. テフテフ 蝴蝶     |



| 英<br>ENGLISH.   | 佛<br>FRENCH.    | 獨<br>GERMAN.    | 日<br>JAPANESE. |       |
|-----------------|-----------------|-----------------|----------------|-------|
| 7. the frog.    | une grenouille. | der Frosch.     | kawazu.        | カワヅ 蛙 |
| 8. the flea.    | la puce.        | der Floh.       | nomi.          | ノミ 蚤  |
| 9. the wasp.    | une guêpe.      | die Wespe.      | hachi.         | ハチ 蜂  |
| 10. a serpent.  | un serpent.     | die Schlange.   | hebi.          | ヘビ 蛇  |
| 11. a mosquito. | un moustique.   | die Mospito.    | ka             | カ 蚊   |
| 12. a silkworm. | un ver à soie.  | der Seidenwurm. | kaiko.         | カイコ 蠶 |

## 第十三章

## 野菜及草木ノ部

## XIII.

## VEGETABLES AND TREES.

|              |               |                |           |          |
|--------------|---------------|----------------|-----------|----------|
| 1. Beans.    | les fèves.    | die Bohnen.    | soramame. | ソラマメ 蠶豆  |
| 2. peas.     | les pois.     | die Erbsen.    | yendō.    | エンドウ 豌豆  |
| 3. carrots.  | les carottes. | die Mohrrüben. | ninjin.   | ニンジン 胡蘿蔔 |
| 4. radishes. | les radis.    | die Rettige.   | daikon.   | ダイコン 蘿蔔  |
| 5. a melon.  | un melon.     | die Melonc.    | uri.      | ウリ 瓜     |



| 英<br>ENGLISH.   | 佛<br>FRENCH.       | 獨<br>GERMAN.   | 日<br>JAPANESE.      |
|-----------------|--------------------|----------------|---------------------|
| 6. cucumber.    | le concombres.     | die Gurke.     | kiuri. キウリ 胡瓜       |
| 7. potato.      | la pomme de terre. | die Kastoffel. | imo. イモ 薯           |
| 8. onion.       | l'oignon.          | die Zwiebel.   | negi. 子キ 葱          |
| 9. the oak.     | le chêne.          | die Eiche.     | kashi. カシ 櫨木        |
| 10. a branch.   | une branche.       | der Zweig.     | yeda. エダ 枝          |
| 11. a pine.     | le pin.            | die Fichte.    | matsu. マツ 松         |
| 12. a cedar.    | le cèdre.          | die Ceder.     | sugi. スギ 杉          |
| 13. the orange. | l'orange.          | die Apfelsine. | mikan. ミカン 蜜柑       |
| 14. a leaf.     | une feuille.       | das Blatt.     | ha. ハ 葉             |
| 15. an apple.   | une pomme.         | der Appel.     | ringo. リンゴ 林檎       |
| 16. a pear.     | une poire.         | die Birne.     | nashi. ナシ 梨         |
| 17. plum.       | une prune.         | die Pflaume.   | ume. ムメ 梅           |
| 18. a cherry.   | une cerise.        | die Kirsche.   | sakura. サクラ 櫻       |
| 19. a chestnut. | un marron.         | die Kastanie.  | kuri. クリ 栗          |
| 20. a flower.   | une fleur.         | die Blume.     | hana. ハナ 花          |
| 21. a rose.     | une rose.          | die Rose.      | ibara. イバラ 薔薇       |
| 22. a pink.     | un oeillet.        | die Nelke.     | seki-chiku. セキチク 石竹 |
| 23. a lily.     | un lis.            | die Lilie.     | yuri. ユリ 百合花        |



| 英<br>ENGLISH.  | 佛<br>FRENCH. | 獨<br>GERMAN.      | 日<br>JAPANESE.         |
|----------------|--------------|-------------------|------------------------|
| 24. the grape. | le raisin.   | die Traubenbeere. | budō.      ブドウ      葡萄 |
| 25. a peach.   | une pêche.   | der Pfirsich.     | momo.      モモ      桃   |

第十四章      學校ノ部

XIV.

THE SCHOOL.

|                  |                |                 |            |       |    |
|------------------|----------------|-----------------|------------|-------|----|
| 1. The school.   | l' école.      | die Schule.     | gakkō.     | ガクカウ  | 學校 |
| 2. the teacher.  | le maître.     | der Lehrer.     | sensci.    | センセイ  | 先生 |
| 3. the book.     | le livre.      | das Buch.       | hon.       | ホン    | 本  |
| 4. the paper.    | le papier.     | das Papier.     | kami.      | カミ    | 紙  |
| 5. a pen.        | une plume.     | die Feder.      | fude.      | フデ    | 筆  |
| 6. an inkstand.  | un encrier.    | das Tintenfass. | sumitsubo. | スミツボ  | 墨壺 |
| 7. the ink.      | l' encre.      | die Tinte.      | sumi.      | スミ    | 墨  |
| 8. the pencil.   | le crayon.     | der Bleistift.  | sekihitsu. | セキヒツ  | 石筆 |
| 9. a letter.     | une lettre.    | der Brief.      | tegami.    | テガミ   | 手紙 |
| 10. an envelope. | une enveloppe. | das Couvert.    | fūjō.      | フウジャウ | 封帖 |



| 英<br>ENGLISH.       | 佛<br>FRENCH.     | 獨<br>GERMAN.     | 日<br>JAPANESE.         |
|---------------------|------------------|------------------|------------------------|
| 11. a map.          | une carte.       | die Mappe.       | chidzu. チヅ 地圖          |
| 12. a desk.         | un pupitre.      | das Pult.        | tsukuye. ツクヘ 机         |
| 13. a bench.        | un banc.         | die Bank.        | koshikake. コシカケ 腰掛     |
| 14. the library.    | la bibliothèque. | die Bibliothek.  | shosekikan. シヨセキカン 書籍館 |
| 15. the university. | l' université.   | die Universität. | daigakkō. ダイガクコウ 大學校   |

第 十 五 章      海 ノ 部  
XV.                      SEA.

|                 |                     |                  |                     |
|-----------------|---------------------|------------------|---------------------|
| 1. The ocean.   | l' océan.           | der Ocean.       | taiyō. タイヨウ 大洋      |
| 2. the channel. | le canal.           | der Kanal.       | kaikio. カイキヨウ 海狹    |
| 3. the shore.   | le bord.            | die Küste.       | kishi. キシ 岸         |
| 4. the waves.   | les vagues.         | die Wellen.      | nami. ナミ 波          |
| 5. the tide.    | la marée.           | die Fluth.       | shiodoki. シヲドキ 潮時   |
| 6. the rock.    | la roche.           | der Fels.        | iwa. イワ 岩           |
| 7. the navy.    | la marine.          | die Marine.      | kaigun. カイグン 海軍     |
| 8. the steamer. | un bateau à vapeur. | das Dampfschiff. | jōkisen. シヨウキセン 蒸氣船 |



## 第十六章

## 時季ノ部

## XVI.

## TIME AND SEASONS.

| 英<br>ENGLISH.      | 佛<br>FRENCH.     | 獨<br>GERMAN.       | 日<br>JAPANESE.       |
|--------------------|------------------|--------------------|----------------------|
| 1. The time.       | le temps.        | die Zeit.          | toki. トキ 時           |
| 2. a minute.       | la minute.       | die Minute.        | fun. フン 分            |
| 3. an hour.        | une heure.       | die Stunde.        | ichiji. イチジ 一時       |
| 4. half an hour.   | une demie-heure. | eine Halbe stunde. | hantoki. ハントキ 半時     |
| 5. the day.        | le jour.         | der Tag.           | hiru. ヒル 晝           |
| 6. the night.      | la nuit.         | die Nacht.         | yoru. ヨル 夜           |
| 7. a month.        | un mois.         | der Monat.         | tsuki. ツキ 月          |
| 8. a year.         | un an.           | das Jahr.          | toshi. トシ 年          |
| 9. the morning.    | le matin.        | der Morgen.        | asa. アサ 朝            |
| 10. noon.          | le midi.         | der Mittag.        | shōgo. シヤウゴ 正午       |
| 11. the afternoon. | l'après-midi.    | der Nachmittag.    | gogo. ゴゴ 午後          |
| 12. the evening.   | le soir.         | der Abend.         | yū. ユウ 夕             |
| 13. a week.        | une semaine.     | die Woche.         | isshūkan. イッシウカン 一週間 |
| 14. Sunday.        | Dimanche.        | der Sonntag.       | Nichiyō. ニチヨウ 日曜     |
| 15. Monday.        | Lundi.           | der Montag.        | Getsuyō. ゲツヨウ 月曜     |



| 英<br>ENGLISH.  | 佛<br>FRENCH.  | 獨<br>GERMAN.     | 日<br>JAPANESE.        |
|----------------|---------------|------------------|-----------------------|
| 16. Tuesday.   | Mardi.        | der Dienstag.    | Kayō. クワヨウ 火曜         |
| 17. Wednesday. | Mercredi.     | der Mittwoch,    | Suiyō. スイヨウ 水曜        |
| 18. Thursday.  | Jeudi.        | der Donnerstag.  | Mokuyō. モクヨウ 木曜       |
| 19. Friday.    | Vendredi.     | der Freitag.     | Kinyō. キンヨウ 金曜        |
| 20. Saturday.  | Samedi.       | der Sonnabend.   | Doyō. ドヨウ 土曜          |
| 21. Spring.    | le printemps. | der Frühling.    | haru. ハル 春            |
| 22. Summer.    | l' été.       | der Sommer.      | natsu. ナツ 夏           |
| 23. Autumn.    | l' automne.   | der Herbst.      | aki. アキ 秋             |
| 24. Winter.    | l' hiver.     | der Winter.      | fuyu. フユ 冬            |
| 25. Christmas. | le Noël.      | die Weihnachten. | Christmas. クリスマス 基督祭  |
| 26. January.   | Janvier.      | Januar.          | Ichigatsu. イチグワツ 一月   |
| 27. February.  | Février.      | Februar.         | Nigatsu. ニグワツ 二月      |
| 28. March.     | Mars.         | März.            | Sangatsu. サングワツ 三月    |
| 29. April.     | Avril.        | April.           | Shigatsu. シングワツ 四月    |
| 30. May.       | Mai.          | Mai.             | Gogatsu. ゴグワツ 五月      |
| 31. June.      | Juin.         | Juni.            | Rokugatsu. ロクグワツ 六月   |
| 32. July.      | Juillet.      | Juli.            | Shichigatsu. シチグワツ 七月 |
| 33. August.    | Août.         | August.          | Hachigatsu. ハチグワツ 八月  |



| 英<br>ENGLISH.  | 佛<br>FRENCH.       | 獨<br>GERMAN.     | 日<br>JAPANESE.           |
|----------------|--------------------|------------------|--------------------------|
| 34. September. | Septembre.         | September.       | Kugatsu. クグワツ 九月         |
| 35. October.   | Octobre.           | October.         | Jūgatsu. シウグワツ 十月        |
| 36. November.  | Novembre.          | November.        | Jūichigatsu. シウイチグワツ 十一月 |
| 37. December.  | Décembre.          | December.        | Junigatsu. シウニグワツ 十二月    |
| 38. sunrise.   | lever du soleil.   | Sonnenaufgang.   | hinode. ヒノデ 日出           |
| 39. sunset.    | coucher du soleil. | Sonnenuntergang. | hinoiri. ヒノイリ 日没         |

第十七章 彩色ノ部  
XVII. COLORS.

|            |        |        |                  |
|------------|--------|--------|------------------|
| 1. Red.    | rouge. | roth.  | akairo. アカイロ 赤色  |
| 2. blue.   | bleu.  | blau.  | aiiro. アイイロ 藍色   |
| 3. yellow. | jaune. | gelb.  | kiiro. キイロ 黄色    |
| 4. brown.  | brun.  | braun. | tobiuro. トビイロ 鶯色 |
| 5. gray.   | gris.  | grau.  | haiiro. ハイイロ 灰色  |
| 6. green.  | vert.  | grün.  | aoiro. アヲイロ 青色   |



| 英<br>ENGLISH. | 佛<br>FRENCH. | 獨<br>GERMAN. | 日<br>JAPANESE.    |
|---------------|--------------|--------------|-------------------|
| 7. white.     | blanc.       | weiss.       | shiro. シロ 白       |
| 8. orange.    | orange.      | orange.      | yudzuiro. ユヅイロ 橙色 |
| 9. purple.    | pourpre.     | purpur.      | murasaki. ムラサキ 紫色 |

第十八章 國名之部  
XVIII. NATIONS.

|                  |               |                 |                          |
|------------------|---------------|-----------------|--------------------------|
| 1. The country.  | la campagne.  | das Land.       | kuni. クニ 國               |
| 2. Europe.       | l' Europe.    | Europa.         | Europa. イウロツパ 歐羅巴        |
| 3. the European. | l' Européen.  | der Europäer.   | Europa-jin. イウロツパジン 歐羅巴人 |
| 4. America.      | l' Amérique.  | Amerika.        | America. アメリカ 米國         |
| 5. an American.  | un Américain. | der Amerikaner. | America-jin. アメリカジン 米人   |
| 6. Asia.         | l' Asie.      | Asien.          | Asia. アジア 亞細亞            |
| 7. the Asiatic.  | l' Asiatique. | der Asate.      | Asia-jin. アジアジン 亞細亞人     |
| 8. Africa.       | l' Afrique.   | Afrika.         | Africa. アフリカ 亞弗利加        |
| 9. the African.  | l' Africain.  | der Afrikaner.  | Africa-jin. アフリカジン 亞弗利加人 |



| 英<br>ENGLISH.      | 佛<br>FRENCH.   | 獨<br>GERMAN.   | 日<br>JAPANESE.              |
|--------------------|----------------|----------------|-----------------------------|
| 10. England.       | l' Angleterre. | England.       | England. イングランド 英國          |
| 11. an Englishman. | un Anglais.    | der Engländer. | Eikoku-jin. エイコクジン 英國人      |
| 12. Ireland.       | l' Irlande.    | Irland.        | Ireland. アイルランド 愛留蘭土        |
| 13. an Irishman.   | un Irlandais.  | der Irländer.  | Ireland-jin. アイルランドジン 愛留蘭土人 |
| 14. Scotland.      | l' Ecosse.     | Schöttland.    | Scotland. スコツトランド 蘇格土國      |
| 15. a Scotchman.   | un Ecosais.    | der Schotte.   | Scotch-jin. スコツトランド 蘇格土人    |
| 16. France.        | la France.     | Frankreich.    | France. フランス 佛蘭西            |
| 17. a Frenchman.   | un Français.   | der Franzose.  | France-jin. フランスジン 佛蘭西人     |
| 18. Germany.       | l' Allemagne.  | Deutschland.   | German. ジェルマン 日耳曼           |
| 19. German.        | un Allemand.   | der Deutsche.  | German-jin. ジェルマンジン 日耳曼人    |
| 20. Russia.        | la Russie.     | Russland.      | Russia. ロシア 魯西亞             |
| 21. a Russian.     | un Russe.      | der Russe.     | Russia-jin. ロシアジン 魯西亞人      |
| 22. Italy.         | l' Italie.     | Italien.       | Italy. イタリアー 伊太利            |
| 23. an Italian.    | un Italien.    | der Italiener. | Italia-jin. イタリアジン 伊太利人     |
| 24. China.         | la Chine.      | China.         | China. シナ 支那                |
| 25. Chinese.       | un Chinois.    | der Chinese.   | China. シナジン 支那人             |



第十九章. 形容詞ノ部  
XIX. ADJECTIVES.

| 英<br>ENGLISH. | 佛<br>FRENCH. | 獨<br>GERMAN. | 日<br>JAPANESE.          |
|---------------|--------------|--------------|-------------------------|
| 1. Poor.      | pauvre.      | arm.         | binbō.    ビンボウ    貧乏    |
| 2. rich.      | riche.       | reich.       | tomi.    トミ    富        |
| 3. clever.    | habile.      | geschickt.   | rikō.    リコウ    伶俐      |
| 4. stupid.    | stupide.     | dumm.        | gumai.    グマイ    愚昧     |
| 5. clean.     | propre.      | rein.        | seiketsu.    セイケツ    清潔 |
| 6. dirty.     | sale.        | schmutzig.   | fuketsu.    フケツ    不潔   |
| 7. hard.      | dur.         | hart.        | kowaki.    コワキ    硬     |
| 8. soft.      | mou.         | weich.       | yawaraka.    ヤワラカ    柔  |
| 9. strong.    | fort.        | stark.       | tsuyoki.    ツヨキ    強    |
| 10. weak.     | faible.      | schwach.     | yowaki.    ヨワキ    弱     |
| 11. well.     | sain.        | wohl.        | kenkō.    ケンコウ    健康    |
| 12. ill.      | malade.      | unwohl.      | fukai.    フカイ    不快     |
| 13. polite.   | poli.        | höflich.     | teyney.    テイ子イ    丁寧   |
| 14. false.    | faux.        | falsch.      | nise.    ニセ    假偽       |
| 15. deep.     | profond.     | tief.        | fukaki.    フカキ    深     |



| 英<br>ENGLISH. | 佛<br>FRENCH. | 獨<br>GERMAN. | 日<br>JAPANESE.        |
|---------------|--------------|--------------|-----------------------|
| 16. wide.     | large.       | weit.        | hiroki. ヒロキ 潤         |
| 17. narrow.   | étroit.      | eng.         | semaki. セマキ 狹         |
| 18. round.    | rond.        | rund.        | maruki. マルキ 圓         |
| 19. square.   | carré.       | viereckig.   | shikaku. シカク 四角       |
| 20. short.    | court.       | kurz.        | mijikaki. ミヂカキ 短      |
| 21. long.     | long.        | lang.        | nagaki. ナガキ 長         |
| 22. flat.     | plat.        | platt.       | hirataki. ヒラタキ 平      |
| 23. warm.     | chaud.       | warm.        | atataka. アタ、カ 温       |
| 24. cold.     | froid.       | kalt.        | samuki. サムキ 寒         |
| 25. fresh.    | frais.       | frisch.      | atarashiki. アトラシキ 新鮮  |
| 26. ripe.     | mûre.        | reif.        | jikushitaru. ジュクシタル 熟 |
| 27. dry.      | sec.         | trocken.     | kawaki. カワキ 乾         |
| 28. sour.     | aigre.       | sauer.       | suki. スキ 酸            |
| 29. sweet.    | doux.        | süss.        | amaki. アマキ 甘          |
| 30. bitter.   | amer.        | bitter.      | nigaki. ニガキ 苦         |
| 31. hungry.   | affamé.      | hungerig.    | kûfuku. クウフク 空腹       |
| 32. thirsty.  | altéré.      | durstig.     | kawakitaru. カワキタル 渴   |
| 33. heavy.    | pesant.      | schwer.      | omoki. オモキ 重          |



| 英<br>ENGLISH.  | 佛<br>FRENCH. | 獨<br>GERMAN. | 日<br>JAPANESE.          |
|----------------|--------------|--------------|-------------------------|
| 34. light.     | léger.       | leicht.      | karuki. カルキ 輕           |
| 35. happy.     | heureux.     | glücklich.   | kōfukunaru. コウフクナル 幸福   |
| 36. sad.       | triste.      | trourig.     | kanashiki. カナシキ 悲       |
| 37. useful.    | utile.       | nützlich.    | yōyōnaru. エウヨウナル 要用     |
| 38. pretty.    | joli.        | niedlich.    | kireinaru. キレイナル 奇麗     |
| 39. beautiful. | beau.        | schön.       | utsukushiki. ウツクシキ 佳美   |
| 40. ugly.      | laid.        | hässlich.    | minikuki. ミニクキ 醜        |
| 41. dark.      | sombre.      | dunkel.      | kuraki. クラキ 暗           |
| 42. proud.     | fier.        | stolz.       | kōman. カウマン 高慢          |
| 43. small.     | petit.       | klein.       | chiisaki. チイサキ 小        |
| 44. low.       | bas.         | niedrig.     | hikuki. ヒクキ 下           |
| 45. sick.      | malade.      | krank.       | yamai. ヤマイ 病            |
| 46. healthy.   | salutaire.   | gesund.      | kenkō. ケンカウ 健康          |
| 47. good.      | bon.         | gut.         | yoki. ヨキ 善              |
| 48. bad.       | mauvais.     | schlecht.    | ashiki. アシキ 惡           |
| 49. glad.      | content.     | froh.        | yorokobashiki. ヨロコバシキ 喜 |
| 50. easy.      | facile.      | leicht.      | yasuki. ヤスキ 安           |



## 第二十章

## 動詞ノ部

## XX.

## VERBES.

| 英<br>ENGLISH.       | 佛<br>FRENCH. | 獨<br>GERMAN.    | 日<br>JAPANESE.      |
|---------------------|--------------|-----------------|---------------------|
| 1. To breakfast.    | déjeuner.    | frühstücken.    | asahan. アサハン 朝飯     |
| 2. to dine.         | diner.       | speisen.        | hiruhan. ヒルハン 晝飯    |
| 3. to sup.          | souper.      | zu abend essen. | yuhan. ユウハン 夕飯      |
| 4. to eat.          | manger.      | essen.          | taberu. タベル 喰       |
| 5. to drink.        | boire.       | trinken.        | nomu. ノム 飲          |
| 6. to think.        | penser.      | denken.         | kangayeru. カンガヒル 考  |
| 7. to speak.        | parler.      | sprechen.       | hanasu. ハナス 話       |
| 8. to explain.      | expliquer.   | erklären.       | tokiakasu. トキアカス 説明 |
| 9. to ask.          | demander.    | fordern.        | negō. ネゴウ 願         |
| 10. to answer.      | répondre.    | antworten.      | hentō. ヘンタウ 返答      |
| 11. to be mistaken. | se tromper.  | missverstehen.  | ayamari. アヤマリ 過誤    |
| 12. to doubt.       | douter.      | zweifeln.       | ūtagō. ウタゴフ 疑       |
| 13. to consent.     | consentir.   | einwilligung.   | itchisuru. イツチスル 一致 |
| 14. to assure.      | assurer.     | versichern.     | ūkeyau. ウケヤウ 請合     |
| 15. to believe.     | croire.      | glauber.        | shinzuru. シンズル 信    |



| 英<br>ENGLISH.    | 佛<br>FRENCH. | 獨<br>GERMAN. | 日<br>JAPANESE.      |
|------------------|--------------|--------------|---------------------|
| 16. to know.     | savoir.      | wissen.      | shiru. シル 知         |
| 17. to imagine.  | imaginer.    | einbilden.   | sōzōsuru. ソウゾヲスル 想像 |
| 18. to compare.  | comparer.    | vergleichen. | hikaku. ヒカク 比較      |
| 19. to imitate.  | imiter.      | nachäffen.   | maneru. マネル 真似      |
| 20. to forget.   | oublier.     | vergessen.   | wasureru. ワスレル 忘    |
| 21. to remember. | se souvenir. | erinnern.    | kiokusuru. キヲクスル 記憶 |
| 22. to love.     | aimer.       | lieben.      | aisuru. アイスル 愛      |
| 23. to hope.     | espérer.     | hoffen.      | nozomu. ノゾム 望       |
| 24. to rejoice.  | réjouir.     | erfreuen.    | yorokobu. ヨロコブ 喜    |
| 25. to give.     | donner.      | geben.       | yorokobu. ヨロコブ 喜    |
| 26. to thank.    | remercier.   | danken.      | yorokobu. ヨロコブ 喜    |
| 27. to hate.     | hair.        | hassen.      | yorokobu. ヨロコブ 喜    |
| 28. to punish.   | punir.       | strafen.     | yorokobu. ヨロコブ 喜    |
| 29. to repent.   | se repentir. | bereuen.     | yorokobu. ヨロコブ 喜    |
| 30. to pardon.   | pardonner.   | verzeihen.   | yorokobu. ヨロコブ 喜    |
| 31. to live.     | vivre.       | leben.       | yorokobu. ヨロコブ 喜    |
| 32. to feel.     | sentir.      | fühlen.      | yorokobu. ヨロコブ 喜    |
| 33. to touch.    | toucher.     | fühlen.      | yorokobu. ヨロコブ 喜    |



| 英<br>ENGLISH.   | 佛<br>FRENCH. | 獨<br>GERMAN. | 日<br>JAPANESE.   |
|-----------------|--------------|--------------|------------------|
| 34. to taste.   | goûter.      | kosten.      | ajiwai. アジハイ 味   |
| 35. to see.     | voir.        | sehen.       | miru. ミル 見       |
| 36. to hear.    | entendre.    | hören.       | kiku. キク 聞       |
| 37. to go.      | aller.       | gehen.       | yuku. ユク 行       |
| 38. to return.  | retourner.   | umkehren.    | modoru. モドル 戻    |
| 39. to meet.    | rencontrer.  | treffen.     | deyau. デアウ 出會    |
| 40. to play.    | jouer.       | spielen.     | asobu. アソブ 遊     |
| 41. to present. | présenter.   | darstellen.  | shinjō. シンジャウ 進上 |
| 42. to take.    | prendre.     | nehmen.      | toru. トル 取       |
| 43. to find.    | trouver.     | finden.      | miidasu. ミイダス 見出 |
| 44. to hide.    | cacher.      | verstecken.  | kakusu. カクス 隠    |
| 45. to buy.     | acheter.     | kaufen.      | kau. カウ 買        |
| 46. to sell.    | vendre.      | verkaufen.   | ūru. ウル 賣        |
| 47. to pay.     | payer.       | bezahlen.    | harou. ハラウ 拂     |
| 48. to study.   | étudier.     | studiren.    | benkiō. ベンキヤウ 勉強 |
| 49. to read.    | lire.        | lesen.       | yomu. ヨム 讀       |
| 50. to write.   | écrire.      | schreiben.   | kaku. カク 書       |



第二十一章  
XXI.

副詞ノ部  
ADVERBS.

| 英<br>ENGLISH. | 佛<br>FRENCH. | 獨<br>GERMAN. | 日<br>JAPANESE.                |
|---------------|--------------|--------------|-------------------------------|
| 1. Yes.       | oui.         | ja.          | hai.      ハイ      諸           |
| 2. indeed.    | en effet.    | in der That. | jitsuni.      シツニ      實      |
| 3. nothing.   | rien.        | nicht.       | nannimo.      ナンニモ      何     |
| 4. much.      | beaucoup.    | viel.        | ōku.      オ、ク      多          |
| 5. very.      | très fort.   | sehr.        | hanahada.      ハナハダ      甚太   |
| 6. soon.      | bientôt.     | bald.        | sumiyakani.      スミヤカニ      速 |
| 7. already.   | schon.       | schon.       | suderi.      スデニ      既       |
| 8. perhaps.   | peut-être.   | vielleicht.  | tabun.      タブン      多分       |
| 9. where.     | où.          | wo.          | dokoni.      ドコニ      何處      |
| 10. here.     | ici.         | hier.        | kokoni.      コ、ニ      此處      |
| 11. there.    | là.          | da.          | sokoni.      ソコニ      其所      |
| 12. truly.    | vraiment.    | wahrlich.    | makotoni.      マコトニ      眞    |
| 13. only.     | seulement.   | nur.         | tadani.      タ、ニ      啻       |
| 14. how.      | comment.     | wie.         | ikani.      イカニ      如何       |
| 15. scarcely. | à peine.     | kaum.        | mareni.      マレニ      稀       |



| 英<br>ENGLISH.  | 佛<br>FRENCH.  | 獨<br>GERMAN. | 日<br>JAPANESE.          |
|----------------|---------------|--------------|-------------------------|
| 16. quickly.   | vite.         | lebendig.    | hayaku. ハヤク 早           |
| 17. surely.    | assurément.   | sicherlich.  | tashikani. タシカニ 確實      |
| 18. thus.      | ainsi.        | also.        | kakunogotoku. カクノゴトク 如斯 |
| 19. so.        | ainsi.        | so.          | so. ソヲ 左様               |
| 20. now.       | maintenant.   | jetzt.       | ima. イマ 今               |
| 21. then.      | alors.        | denn.        | sunawachi. スナワチ 乃       |
| 22. since.     | depuis.       | seit.        | sonogo. ソノゴ 其後          |
| 23. yesterday. | hier.         | gestern.     | sakujitsu. サクジツ 昨日      |
| 24. to-day.    | aujourd' hui. | heute.       | konnichi. コンニチ 今日       |
| 25. to-morrow. | demain.       | morgen.      | asu. アス 明日              |

## 第二十二章

## XXII.

## 前置詞ノ部

## PREPOSITIONS.

|           |          |       |                |
|-----------|----------|-------|----------------|
| 1. Above. | dessus.  | über. | uyeni. ウエニ 上   |
| 2. about. | environ. | um.   | tsukite. ツキテ 就 |
| 3. after. | après.   | nach. | atoni. アトニ 後   |



| 英<br>ENGLISH. | 佛<br>FRENCH. | 獨<br>GERMAN. | 日<br>JAPANESE.  |
|---------------|--------------|--------------|-----------------|
| 4. against.   | vers.        | contre.      | sakarau. サカラウ 逆 |
| 5. before.    | avant.       | vor.         | maini. マイニ 前    |
| 6. of.        | de.          | von.         | no. ノ 之         |
| 7. over.      | sur.         | über.        | koete. コエテ 越    |
| 8. for.       | pour.        | für.         | mukatte. ムカツテ 向 |
| 9. from.      | de.          | von.         | yorì. ヨリ 從      |
| 10. in.       | dans.        | in.          | uchini. ウチニ 内   |
| 11. near.     | près.        | nahe.        | chikaku. チカク 近  |
| 12. under.    | sous.        | unter.       | shitani. シタニ 下  |
| 13. up.       | en haut.     | auf.         | takaku. タカク 高   |
| 14. by.       | par.         | bei.         | yotte. ヨツテ 依    |

第二十三章  
XXIII.

接續詞ノ部  
CONJUNCTIONS.

|          |        |       |              |
|----------|--------|-------|--------------|
| 1. And.  | et.    | und.  | oyobi. オヨビ 及 |
| 2. also. | aussi. | auch. | mata. マタ 亦   |



| 英<br>ENGLISH. | 佛<br>FRENCH. | 獨<br>GERMAN | 日<br>JAPANESE. |             |
|---------------|--------------|-------------|----------------|-------------|
| 3. but.       | mais.        | aber.       | shikashi.      | シカシ 然       |
| 4. or.        | ou.          | oder.       | aruiwa.        | アルイハ 或      |
| 5. because.   | parceque.    | weil.       | ikantonareba.  | イカントナレバ 如何者 |
| 6. therefore. | donc.        | darum.      | soreyue.       | ソレユエニ 夫故    |
| 7. that.      | que.         | dass.       | sorewa.        | ソレハ 夫       |
| 8. if.        | si.          | wenn.       | moshi.         | モシ 若        |
| 9. as.        | comme.       | wie.        | gotoku.        | ゴトク 如       |



第二編  
II.

會話篇  
CONVERSATION.

第二十四章  
XXIV.

單話ノ部  
EASY EXPRESSION.

| 英<br>ENGLISH.             | 佛<br>FRENCH.         | 獨<br>GERMAN.           | 日<br>JAPANESE.                              |
|---------------------------|----------------------|------------------------|---------------------------------------------|
| 1. Tell me.               | Dites-moi.           | Sagen Sie mir.         | Ohanashi nasai. 御話ヲナサヒ                      |
| 2. If you please.         | S'il vous plaît.     | gefälligst.            | Dōzo. 何卒                                    |
| 3. Yes, Sir.              | Oui, Monsieur.       | Ja, mein Herr.         | Hai, anata. 唯 アナタ                           |
| 4. Yes, Madam.            | Oui, Madame.         | Ja, Madam.             | Hai, Okusan. 唯 奥様                           |
| 5. Yes, Miss.             | Oui, Mademoiselle.   | Ja, mein Fräulein.     | Hai, Ojiōsan. 唯 嬢様                          |
| 6. No, Sir.               | Non, Monsieur.       | Nein mein Herr.        | Iye, anata. 否 アナタ                           |
| 7. No, Madam.             | Non, Madame.         | Nein, Madam.           | Iye, Okusan. 否 奥様                           |
| 8. No, Miss.              | Non, Mademoiselle.   | Nein, mein Fräulein.   | Iye, Ojiōsan. 否 嬢様                          |
| 9. I thank you.           | Je vous remercie.    | Ich danke Ihnen.       | Arigatō. 難有                                 |
| 10. Do you speak English? | Parlez vous anglais? | Sprechen Sie englisch? | English go-wo hana- 英語ヲ話シマス<br>shimasuka? カ |



| 英<br>ENGLISH.              | 佛<br>FRENCH.              | 獨<br>GERMAN.                   | 日<br>JAPANESE.                             |
|----------------------------|---------------------------|--------------------------------|--------------------------------------------|
| 11. Do you speak French?   | Parlez vous français?     | Sprechen Sie französisch?      | French go-wo hana- 佛語ヲ話シマス<br>shimasuka? カ |
| 12. I do not speak French. | Je ne parle pas français. | Ich spreche nicht französisch. | French go-wa hana- 佛語ハ話マセヌ<br>shimasen.    |
| 13. I speak it a little.   | Je le parle un peu.       | Ich spreche etwas.             | Sūkoshi hanashi 少シ話シマス<br>masu.            |
| 14. I understand.          | Je comprends.             | Ich verstehe.                  | Wakarimasu. ワカリマス                          |
| 15. I do not understand.   | Je ne comprends pas.      | Ich verstehe.                  | Wakarimasen. ワカリマセン                        |
| 16. Do you understand?     | Comprenez-vous?           | Verstehen Sie?                 | Wakarimasuka? ワカリマスカ                       |
| 17. Give me some bread.    | Donnez-moi du pain.       | Geben Sie mir Brod.            | Pan wo kudasai. 麵包ヲ下サイ                     |
| 18. Give me some butter.   | Donnez moi du beurre.     | Geben Sie mir Butter.          | Bata wo kudasai. バタヲ下サイ                    |
| 19. Give me some meat.     | Donnez moi de la viande.  | Geben Sie mir Fleisch.         | Niku wo kudasai. 肉ヲ下サイ                     |
| 20. Bring me some tea.     | Apportez-moi du thé.      | Bringen Sie mir Thee.          | Cha-wo motte kite 茶ヲ持來レ<br>kudasai.        |
| 21. Bring me some milk.    | Apportez-moi du lait.     | Bringen Sie mir Milch.         | Chichi-wo motte kite 乳ヲ持來レ<br>kudasai.     |
| 22. Bring me some water.   | Apportez-moi de l'eau.    | Bringen Sie mir Wasser.        | Mizu-wo motte kite 水ヲ持來レ<br>kudasai.       |



第二十五章  
XXV.

會合ノ部  
MEETING.

| 英<br>ENGLISH.          | 佛<br>FRENCH.                          | 獨<br>GERMAN.                           | 日<br>JAPANESE.                              |
|------------------------|---------------------------------------|----------------------------------------|---------------------------------------------|
| 1. Good morning.       | Bon jour.                             | Guten Morgen.                          | Ohayō. 今朝                                   |
| 2. How do you do?      | Comment vous portez-vous?             | Wie gehts? oder Wie befinden Sie sich? | Ikaga-desu? 如何デス                            |
| 3. Very well.          | Très bien.                            | Sehr wohl.                             | Buji-desu. 無事デス                             |
| 4. I am very well.     | Je me porte fort bien.                | Ich befinde mich sehr wohl.            | Watakushi wa buji 私ハ無事デス<br>de go zai masu. |
| 5. How is your father? | Comment se porte Monsieur votre père? | Wie befindet sich Ihr Herr Vater.      | Otottsusan wa ikaga- 御父様ハ如何デ<br>desu? スカ    |
| 6. How is your mother? | Comment se porte Madame votre mère?   | Wie befindet sich Ihre frau Mutter?    | Okka-san-wa ikaga- 御母様ハ如何デ<br>desu? スカ      |
| 7. She is not well.    | Elle ne se porte pas bien.            | Sie ist nicht wohl.                    | Anohitowa fukaidesu. 彼女ハ不快デス                |
| 8. She is ill.         | Elle est malade.                      | Sie ist krank.                         | Anohito wa byōki- 彼女ハ病氣デス<br>desu.          |
| 9. He is very ill.     | Il est bien malade.                   | Er ist sehr krank.                     | Anokata wa taibyō- アノ方ハ大病デ<br>desu. ス       |



| 英<br>ENGLISH.       | 佛<br>FRENCH.       | 獨<br>GERMAN.           | 日<br>JAPANESE.                                     |
|---------------------|--------------------|------------------------|----------------------------------------------------|
| 10. She has a cold. | Elle est enrhumée. | Sie hat sich erkältet. | Ano kata wa kaze- アノ方ハ風邪ヲ<br>wo hikimashita. 引マシタ  |
| 11. I must go.      | Il faut partir.    | Ich muss gehen.        | Watakushi wa yuka- 私ハ行キバナリ<br>neba-narimasenu. マセヌ |
| 12. Good-bye.       | Adieu.             | Adieu.                 | Sayō-nara. 左様ナラ                                    |
| 13. Good night.     | Bonne nuit.        | Gute Nacht.            | Oyasumi-nasai. 御休ナサイ                               |

第 廿 六 章                      尋 訪 ノ 部  
XXVI.                                      A VISIT.

|                                  |                                 |                                 |                                                                                  |
|----------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| 1. There is a knock.             | Ou frappe.                      | Es klopft.                      | Tareka kimashita. 誰カ來マシタ                                                         |
| 2. It is Mr. A.                  | C'est Monsieur A.               | Es ist Herr A.                  | Sore,wa A san-desu. 夫レハ榮様デス                                                      |
| 3. I am very glad to<br>see you. | Je suis charmé de vous<br>voir. | Ich freue mich Sie zu<br>sehen. | Watakushi wa anata 私ハアナタニ遇<br>ni au noga taisō フノガ大層ウレ<br>ureshii no desu. シイノデス |
| 4. Pray be seated.               | Asseyez-vous, je vous<br>prie.  | Bitte setzen Sie sich.          | Dōzo okake nasai. 何卒御腰掛ナサイ<br>イ                                                  |



| 英<br>ENGLISH.                       | 佛<br>FRENCH.                 | 獨<br>GERMAN.                   | 日<br>JAPANESE.                                                  |
|-------------------------------------|------------------------------|--------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| 5. What news is there?              | .Que dit-on de nouveau?      | Was giebt's Neues?             | Nanika omoshiroi 何か面白ヒ話ガ<br>hanashi ga ari- アリマスカ<br>masuka?    |
| 6. Good news.                       | De bonnes nouvelles.         | Gute Nachrichten.              | Yoi shimbun desu. 好イ新聞デス                                        |
| 7. Do you believe it?               | Le croyez-vous?              | Glauben Sie es?                | Anata wa sore wo 君ハ其ヲ信ジマ<br>shinji-masuka? スカ                   |
| 8. I believe it.                    | Je le crois.                 | Ich glaube es.                 | Watakushi wa sore 私ハ其ヲ信ジマ<br>wo shinji-masu. ス                  |
| 9. I don't believe a<br>word of it. | Je n'en crois pas un<br>mot. | Ich glaube kein Wort<br>davon. | Watakushi wa sono 私ハ其一言ヲ信<br>ichi gon-wo shinji- ジマセン<br>masen. |
| 10. I think so.                     | Je crois que oui.            | Ich denke so.                  | Sō omoi-masu. 左様思ヒマス                                            |
| 11. I think not.                    | Je crois que non.            | Ich denke nicht.               | Watakushi wa sō 私ハ左様思ヒマ<br>omoi-masen. セン                       |
| 12. Who told you?                   | Qui vous l'a dit?            | Wer hat es Ihnen<br>gesagt?    | Tare ga anata ni 誰ガ君ニ話シマ<br>hanashi-mashita? シタ                 |
| 13. It is not true.                 | Ce n'est pas vrai.           | Es ist nicht wahr.             | Sore wa hontōde ari 其ハ真デアリマ<br>masen. セン                        |



| 英<br>ENGLISH.                         | 佛<br>FRENCH.                           | 獨<br>GERMAN.                             | 日<br>JAPANESE.                                                  |
|---------------------------------------|----------------------------------------|------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| 14. It is true.                       | C'est vrai.                            | Es ist wahr.                             | Sorewa hontōdesu. 其ハ眞デス                                         |
| 15. Have you heard from home?         | Avez-vous recu nouvelles de chez-vous? | Haben Sie von Hause gehört?              | Uchikara sataga arimashitaka? 故郷カラ沙汰ガアリマシタカ                     |
| 16. The post-man brought me a letter. | Le facteur m'apporta une lettre.       | Der Briefträger brachte mir einen Brief. | Iubin haitatsunin ga tegami wo motte kimashita. 郵便配達人ガ手紙ヲ持テ來マシタ |
| 17. Sad news.                         | Mauvaises nouvelles.                   | Schlechte Nachrichten.                   | Komatta hanashi desu. コマツタハナシデス                                 |
| 18. Will you dine with us?            | Voulez-vous d'iner avec nous?          | Wollen Sie mit uns speisen?              | Gohan wo agatte oidenasaimasen ka? 御飯ヲアガツテ御出ナサラスカ               |
| 19. No, thank you.                    | Merci.                                 | Nein, ich danke Ihnen.                   | Dōitashimashite arigatō. 有カ難フ                                   |
| 20. I can not stay.                   | Je ne peux pas rester.                 | Ich kann nicht bleiben.                  | Watakushi wa sōshite oraremasen. 私ハ左様シテ居ラレマセン                   |
| 21. I must go.                        | Il faut que je m'en aille.             | Ich muss gehen.                          | Watakushi wa yukaneba narimasen. 私ハ行子ハナリマセン                     |
| 22. You are in great hurry.           | Vous êtes bien pressé.                 | Sie sind in grosser Eile.                | Anata wa taisōoisogidesu ne. 君ハ大層御急キデス                          |



| 英<br>ENGLISH.                  | 佛<br>FRENCH.                  | 獨<br>GERMAN.           | 日<br>JAPANESE.                                                 |
|--------------------------------|-------------------------------|------------------------|----------------------------------------------------------------|
| 23. I have a great deal to do. | J'ai bien des choses a faire. | Ich habe viel zu thun. | Watakushi wa taisō 私ハ大層仕事カ<br>shigoto-ga gozai- ゴザイマス<br>masu. |
| 24. I am sorry.                | Je suis fâché.                | Es thut mir leid.      | Sore wa okinodoku 其レハ御氣ノ毒<br>desu. デス                          |

第廿七章 喜悲ノ部

XXVII. JOY AND SORROW.

|                                |                      |                               |                                                 |
|--------------------------------|----------------------|-------------------------------|-------------------------------------------------|
| 1. What!                       | Comment!             | Was!                          | Nandesu! ナンデス                                   |
| 2. Is it possible!             | Est-ce possible!     | Ist es möglich.               | Sore wa deki mashō 出来マスカ<br>ka?                 |
| 3. Who would have believed it! | Qui l'aurait cru!    | Wer würde das geglaubt haben! | Tareka sore wo shinji 誰カ其ヲ信ジマ<br>mashitaka! シタカ |
| 4. Indeed.                     | En vérité.           | Wirklich.                     | Jitsu ni. 實ニ                                    |
| 5. It is impossible.           | Cela est impossible. | Es ist unmöglich.             | Mutsukashiu gozai- 其ハ六ツケ敷ア<br>masu. ル           |



| 英<br>ENGLISH.                      | 佛<br>FRENCH.            | 獨<br>GERMAN.                 | 日<br>JAPANESE.                                             |
|------------------------------------|-------------------------|------------------------------|------------------------------------------------------------|
| 6. That cannot be.                 | Cela ne se peu pas.     | Es kann nicht sein.          | Sore wa dekinai koto 其レハ出来ナイ<br>desu.                      |
| 7. I am astonished at<br>it.       | J'en suis bien étonné.  | Ich wundere mich<br>darüber. | Watakushi wa odo- 私ハ其ヲ驚キマ<br>roki mashita. シタ              |
| 8. You surprise me.                | Vous me surprenez.      | Sie überraschen mich.        | Anata wa hito wo 君ハ私ヲ驚愕シ<br>bikkuri sase masu マス<br>ne.    |
| 9. It is incredible.               | C'est incroyable.       | Es ist unglaublich.          | Sore wa shinjirare- 其レハ信シラレ<br>masen. マセン                  |
| 10. What a pity!                   | Quel dommage!           | Wie schade!                  | Kawaisō desu ne. 何ント憐レデス子                                  |
| 11. It is a great pity.            | C'est bien dommage.     | Es ist sehr schade.          | Sore wa taisō aware- 其ハ大層憐レデ<br>desu. ス                    |
| 12. It is a great mis-<br>fortune. | C'est un grand malheur. | Es ist ein grosses unglück.  | Sore wa taiso fu-un- 其レハ大層不運<br>desu. デス                   |
| 13. I am glad.                     | Je suis aise.           | Es ist mir lieb.             | Watakushi wa yoro- 私ハ喜ビマス<br>konde orimasu.                |
| 14. I am very glad.                | Je suis bien aise.      | Es ist mir sehr lieb.        | Watakushi wa hana- 私ハ甚ダ喜ビマ<br>hada yorokonde ス<br>orimasu. |



| 英<br>ENGLISH.                    | 佛<br>FRENCH.                       | 獨<br>GERMAN.                   | 日<br>JAPANESE.                                                         |
|----------------------------------|------------------------------------|--------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| 15. I am glad of it.             | J'en suis aise.                    | Ich freue mich daruber.        | Watakushi wa sore 私ハ其ニ就キ喜<br>wo yorokobimasu. ビマス                      |
| 16. It gives me great<br>joy.    | J'en ai bien de la joie.           | Es macht mir grosse<br>Freude. | Sore wa watakushi 其ハ私ニ大層喜<br>ni totte taisō ure- ヲ與ル<br>shii kotodesu. |
| 17. I am happy.                  | Je suis heureux.                   | Ich bin glücklich.             | Watakushi wa shia- 私ハ幸福デス<br>wase desu.                                |
| 18. I wish you joy.              | Je vous félicite.                  | Ich wünsche Ihnen glück.       | Oyorokobi no aru 私ハ君ニ喜ヲ望<br>yōni inori masu. ム                         |
| 19. I congratulate you<br>on it. | Je vous en fais mon<br>compliment. | Ich gratulire Ihnen.           | Sore wa omedetō oi- 祝ヒマス<br>waimōshimasu.                              |
| 20. It is sad thing.             | Cela est bien fâcheux.             | Es ist eine traurige<br>Sache. | Sore wa nasakenai 其ハ悲ヒヲデス<br>kotodesu.                                 |



## 第廿八章

## 年齢ノ部

## XXVIII.

## AGE.

| 英<br>ENGLISH.                      | 佛<br>FRENCH.                            | 獨<br>GERMAN.                             | 日<br>JAPANESE.                                                                     |
|------------------------------------|-----------------------------------------|------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. How old are you?                | Quell âge avez-vous?                    | Wie alt sind Sie?                        | Anata wa oikutsu 君ハ御幾歳デス<br>desuka? カ                                              |
| 2. I am twenty.                    | J'ai vingt ans.                         | Ich bin zwanzig Jahr alt.                | Watakushi wa nijisai 私ハ廿才デス<br>sai desu.                                           |
| 3. I shall soon be thirty.         | J'aurai bientôt trente ans.             | Ich werde bald dreissig sein.            | Watakushi wa sugu ni sanjiuni nari 私ハ直ニ卅才ニ<br>ナリマス masudeshō.                      |
| 4. He looks older.                 | Il paraît plus âgé.                     | Er sieht älter aus.                      | Anohito wa fukete 彼人ハ老テ見エ<br>miyemasu. マス                                          |
| 5. I did not think you are so old. | Je ne croyais pas que vous êtes si âgé. | Ich glaubte nicht dass Sie so alt seien. | Anata ga sonnani toshi wo totte 私ハ君ヲ左様年<br>irassharu towa 寄トハ思ヒマセ<br>omowanakatta. |
| 6. He is at least sixty.           | Il a au moins soixante ans.             | Er ist wenigstens sechszig.              | Anohito wa dōshite 彼人ハドウシテ<br>mo rokujuu-desu. モ六十才デス                              |



| 英<br>ENGLISH.              | 佛<br>FRENCH.                             | 獨<br>GERMAN.                | 日<br>JAPANESE.                                     |
|----------------------------|------------------------------------------|-----------------------------|----------------------------------------------------|
| 7. How old is your father? | Quel âge peut avoir Monsieur votre père? | Wie alt ist Ihr Herr Vater? | Anata no goshinpu 君ノ御父様ハ御<br>wa oikutsu-desu. 幾歳デス |
| 8. He is nearly eighty.    | Il a à peu près quatre-vingts ans.       | Er ist nahe achtzig.        | Gufu wa mohaya 彼レハ殆ンド八<br>hachijū-desu. 十オデス       |

第廿九章  
XXIX.

問答ノ部  
TO ASK A QUESTION.

|                           |                         |                              |                                                                 |
|---------------------------|-------------------------|------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| 1. What do you say?       | Que dites-vous?         | Was sagen Sie?               | Anata wa nani wo 君ハ何ヲ話シマ<br>hanashi mashita. シタ                 |
| 2. Do you hear me?        | M'entendez-vous?        | Hören Sie mir?               | Kiite irasshai masu 君ノ耳ニ入リマ<br>ka? シタカ                          |
| 3. I do not speak to you. | Je ne parle pas à vous. | Ich spreche nicht mit Ihnen. | Watakushi wa anata 私ハ君ニ御話申<br>ni ohanashi mōshi- シマセン<br>masen. |
| 4. Do you understand me?  | Me comprenez vous?      | Verstehen Sie mich?          | Owakari ni nari 君ハリカリマシ<br>mashitakā? タカ                        |



| 英<br>ENGLISH.               | 佛<br>FRENCH.                   | 獨<br>GERMAN.               | 日<br>JAPANESE.                                                 |
|-----------------------------|--------------------------------|----------------------------|----------------------------------------------------------------|
| 5. Listen.                  | Ecoutez.                       | Hören Sie.                 | Okikinasai. 御聞ナサイ                                              |
| 6. Come here.               | Approchezvenez ici.            | Kommen Sie hierher.        | Oidenasai. 御出ナサイ                                               |
| 7. What is that?            | Qu' est-ce que cela?           | Was ist das?               | Sore wa nandesuka? 其ハ何ンデスカ                                     |
| 8. Why don't you answer?    | Pourquoi ne répondez-vous pas? | Warum antworten Sie nicht? | Naze anata wa henji ナゼ君ハ返事ヲ<br>wa nasaranai no- ナサラナイ<br>desu. |
| 9. What do you mean?        | Que voulez-vous dire?          | Was meinen Sie?            | Anata no ohanashi ドンナ意味デス<br>wa donna imidesu<br>ka.           |
| 10. Don't you speak German? | Ne parlez-vous pas allemand?   | Sprechen Sie deutsch?      | Anata wa German 君ハ日耳曼語ヲ<br>go-wo hanashi- 話シマスカ<br>masuka?     |
| 11. Very little Sir.        | Bien peu, Monsieur.            | Schr wenig mein Herr.      | Shōshō bakari. 少々計リ                                            |



## 第三十章

## 朝ノ部

## XXX.

## MORNING.

| 英<br>ENGLISH.             | 佛<br>FRENCH.                       | 獨<br>GERMAN.                          | 日<br>JAPANESE.                              |
|---------------------------|------------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------------------|
| 1. What o'clock is it?    | Quelle heure est-il?.              | Was ist die Uhr?                      | Nan doki desu? 何時デス                         |
| 2. It is nearly eight.    | Il est presque huit heures.        | Es ist nahe acht Uhr.                 | Mohaya hachiji desu. 殆ンド八時デス                |
| 3. Light the fire.        | Faites du feu.                     | Zünden Sie das Feuer an.              | Hi wo takitsuke 火ヲ焚付ナサイ nasai.              |
| 4. I am going to get up.  | Je vais me lever.                  | Ich will aufstehen.                   | Watakushi wa ima 私ハ起ル所デス okiru tokoro-desu. |
| 5. Get me some hot water. | Allez me chercher de l'eau chaude. | Bringen Sie mir etwas heisses Wasser. | Oyu wo motte kite 御湯ヲ持テ來テ kudasai. 下サイ      |
| 6. Make haste.            | Hâtez-vous.                        | Machen Sie schnell.                   | Oisogi nasai. 御急キナサイ                        |
| 7. Did you sleep well?    | Avez-vous bien dormi?              | Haben Sie gut geschlafen?             | Yoku onemuri nasut-taka? 好ク御眠ナサツタカ?         |
| 8. Very well, thank you.  | Très-bien je vous remercie.        | Sehr gut, ich danke Ihnen.            | Arigato, yoku yasumi-mashita. 好ク休ミマシタ       |







| 英<br>ENGLISH.                    | 佛<br>FRENCH.                    | 獨<br>GERMAN.                      | 日<br>JAPANESE.                                |
|----------------------------------|---------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------------------|
| 5. This water has not boiled.    | Cette eau n'a pas bouilli.      | Dieses Wasser hat nicht gekocht.  | Kono mizu wa nie- 此水ハ沸騰チマ<br>tachi-masen. セン  |
| 6. Is the tea made?              | Le thé est-il fait?             | Ist der thee fertig?              | Ocha ga deki-mashi- 御茶ガ出来マシ<br>taka? タカ       |
| 7. Do you drink tea?             | Prenez-vous du thè?             | Trinken Sie thee?                 | Anata wa cha wo 君ハ茶ヲ呑マス<br>agari masu ka? カ   |
| 8. Will you take an egg?         | Voulez-vous manger un<br>oeuf?  | Wollen Sie ein Ei essen?          | Tamago wo agari- 鶏卵ヲ上リマス<br>masu ka? カ        |
| 9. These eggs are hard.          | Ces oeufs sont durs.            | Diese Eier sind hart.             | Kono tamago wa 此鶏卵ハ堅クア<br>katō gozaimasu. ル   |
| 10. Give me the salt.            | Donnez-moi le sel.              | Geben Sie mir das Salz.           | Shio wo kudasai. 鹽ヲ下サイ                        |
| 11. Pass me the butter.          | Passez-moi le beurre.           | Neichen Sie mir die<br>Butter.    | Bata wo kudasai. バタヲ下サイ                       |
| 12. This butter is not<br>fresh. | Ce beurre n'est pas frais.      | Diese Butter ist nicht<br>frisch. | Kono bata wa atara- 此バタハ新ラシ<br>shiku-nai. クナイ |
| 13. Bring some more.             | Allez-vous en chercher<br>plus. | Bringen Sie etwas mehr.           | Motto motte kite モット御持參ナ<br>kudasai. サイ       |



| 英<br>ENGLISH.                       | 佛<br>FRENCH.                    | 獨<br>GERMAN.                          | 日<br>JAPANESE.                                              |
|-------------------------------------|---------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| 14. Give me a spoon.                | Donnez-moi une cuiller.         | Geben Sie mir einen<br>Löffel.        | Saji wo kudasai. 食ヒヲ下サイ                                     |
| 15. Is the coffee strong<br>enough? | Le café est-il assez fort?      | Ist der Kaffee stark<br>genug?        | Kaffe wa jūbun 豆茶ハ充分強ク<br>tsuyō gozai masu- アリマスカ<br>ka?    |
| 16. We want more cups.              | Il nous manque des<br>tasses.   | Wir brauchen mehr<br>Tassen.          | Motto chawan ga 最ト茶碗ガイリ<br>irimasu ka? マスカ                  |
| 17. Take some more<br>suger.        | Prenez encore du sucre.         | Nehmen Sie noch etwas<br>Zucher.      | Motto satō wo otori 最ト砂糖ヲ御取<br>nasai. ナサイ                   |
| 18. Cold meat.                      | De la viande froide.            | Kaltes Fleisch.                       | Hiya niku. 冷肉                                               |
| 19. The suger basin.                | Le sucrier.                     | Die Zuckerbüchse.                     | Satō tsubo. 砂糖壺                                             |
| 20. A knife.                        | Un couteau.                     | Ein Messer.                           | Kogatana. 小刀                                                |
| 21. We have done break-<br>fast.    | Nous avons fini le<br>déjeuner. | Wir sind mit dem<br>Frühstück fertig. | Watakushi domo wa 朝飯ヲ仕舞マシ<br>asahan wo shimai ヲ<br>mashita. |



## 第三十二章

## 饗宴ノ部

## XXXII.

## DINNER.

| 英<br>ENGLISH.                | 佛<br>FRENCH.                   | 獨<br>GERMAN.                    | 日<br>JAPANESE.                                                  |
|------------------------------|--------------------------------|---------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| 1. Have you ordered dinner?  | Avez-vous commandé le dîner?   | Haben Sie das Essen bestellt?   | Gozen wo mōshi- 御膳ヲ申付マシ<br>tsuke mashita タカ<br>ka?              |
| 2. Show me the bill of fare. | Montrez-moi la carte.          | Zeigen Sie mir die Speisekarte. | Tabemono no kon- 食物ノ献立ヲ御<br>date wo omise 見セナサイ<br>nasai.       |
| 3. What soup will you have?  | Quelle soupe vous servirai-je? | Was für Suppe wünschen Sie?     | Anata wa nanno sui- 君ハ何ノ汲物ヲ<br>mono wo osuki 御好キデスカ<br>desu ka? |
| 4. Macaroni soup.            | De la soupe au macaroni.       | Macaroni suppe.                 | Udonjiru. 温飩汁                                                   |
| 5. Have you any roast-beef.  | Avez-vous du boeuf îoti?       | Haben Sie Rinderbraten.         | Yaki-ushi ga ari- 焼牛肉ガアリマ<br>masu ka? スカ                        |
| 6. Not to-day.               | Pas aujourd' hui.              | Nein, heute nicht.              | Konnichi wa ari- 今日ハ有リマセ<br>masen. ン                            |



| 英<br>ENGLISH.                     | 佛<br>FRENCH.                    | 獨<br>GERMAN.                     | 日<br>JAPANESE.                               |
|-----------------------------------|---------------------------------|----------------------------------|----------------------------------------------|
| 7. We have very fine fish.        | Nous avons de très-bon poisson. | Wir haben sehr guten Fisch.      | Yoi sakana ga ari- 好イ肴ガアリマ<br>masu. ス        |
| 8. Fried soles.                   | Des soles frites.               | Gebratene Sohle.                 | Hirame no aburage. 比目魚ノ油揚                    |
| 9. Let us see.                    | Voyons.                         | Lassen Sie sehen.                | Omisenasai. 御見セナサイ                           |
| 10. Potatoes.                     | Des pommes de terre.            | Kartoffeln.                      | Imo. 芋                                       |
| 11. We shall dine at six o'clock. | Nous dinerons à six heures.     | Wir werden um sechs Uhr speisen. | Rokuji ni gozen wo 六時ニ御膳ヲ食<br>tabemashō. マセウ |
| 12. Be punctual.                  | Soyey exacte.                   | Seien Sie pünktlich.             | Jikan dōri. 合時                               |
| 13. To what shall I help you?     | Que vous servirai-je?           | Womit kann ich Ihnen aufwarten?  | Nanika anata ni age- 何カ君ニ上マセ<br>mashō ka? ウカ |
| 14. Will you take some soup?      | Voulez-vous un peu de soupe?    | Wünschen Sie Suppe?              | O suimono wo age- 御汲物ヲ上ケマ<br>mashō ka? セウカ   |
| 15. No, thank you.                | Merci bien.                     | Nein, ich danke.                 | Arigatō okamai kuda- 御搦下サルナ<br>saruna.       |
| 16. Willingly.                    | Très-volontiers.                | Sehr gern.                       | Kokorookinaku. 快ヨク                           |
| 17. Help yourself.                | Servez-vous.                    | Bedienen Sie sich.               | Gojiyū ni. 御自由ニ                              |
| 18. It is excellent.              | Il est excellent.               | Es ist vortrefflich.             | Sore wa kekkō de- 其ハ結構デス<br>su.              |



| 英<br>ENGLISH.             | 佛<br>FRENCH.                      | 獨<br>GERMAN.                    | 日<br>JAPANESE.                                  |
|---------------------------|-----------------------------------|---------------------------------|-------------------------------------------------|
| 19. Give me a clean fork. | Donnez-moi une fourchette propre. | Geben Sie mir ein reines Gabel. | Kirei na nikusashi 奇麗ナ肉又ヲ下<br>wo kudasai. サイ    |
| 20. Are you hungry?       | Avez-vous faim?                   | Sind sie hungrig?               | Anata wa hara ga 君ハ腹ガ空リマ<br>herimashita ka? シタカ |
| 21. I am hungry.          | J'ai faim.                        | Ich bin hungrig.                | Watakushi wa hara 私ハ腹ガ空リマ<br>ga herimashita. シタ |

第 三 十 三 章      茶 ノ 部

XXXIII.

TEA.

|                              |                        |                                   |                                                 |
|------------------------------|------------------------|-----------------------------------|-------------------------------------------------|
| 1. Tea is quite ready.       | Le thé est tout prêt.  | Der Thee ist ganz fertig.         | Ocha ga dekimashita. 御茶ガ出来マシ<br>タ               |
| 2. They are waiting for you. | On vous attend.        | Man wartet auf Sie.               | Minasan ga anata wo 皆様ガ君ヲ待テ<br>matte imasu. 居マス |
| 3. I am coming.              | Me voici.              | Ich komme.                        | Mairi mashō. 参リマセウ                              |
| 4. Bring a saucer.           | Apportez une soucoupe. | Bringen Sie sine Unter-<br>tasse. | Chadai wo omochi 茶碗ヲ載ル盆ヲ<br>nasai. オ持ナサイ        |



| 英<br>ENGLISH.                  | 佛<br>FRENCH.              | 獨<br>GERMAN.                  | 日<br>JAPANESE.                                                                 |
|--------------------------------|---------------------------|-------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| 5. Pour out the tea.           | Versez le thé.            | Schenken Sie den Thee<br>ein. | Cha wo otsuginasai. 茶ヲ御斟 <sup>ツギ</sup> ナサイ                                     |
| 6. Hand the plate.             | Passez l'assiette.        | Geben Sie mir den Teller.     | Sara wo kudasai. 皿ヲ下サイ                                                         |
| 7. Will you take some<br>cake? | Voulez-vous du gâteau?    | Wünschen Sie Kuchen?          | Anata wa kashi wo 君ハ菓子ヲ召 <sup>メ</sup><br>meshi agari nasai ガリマセンカ<br>masen ka? |
| 8. A small piece.              | Un petit morceau.         | Ein Stückchen.                | Chiisana no wo 小サナノヲ一ツ<br>hitotsu.                                             |
| 9. Make more toast.            | Faites encore des rôties. | Kösten Sie mehr Brod.         | Motto pan wo oyaki 最 <sup>ツト</sup> ト麵包ヲ御<br>nasai. 焼キナサイ                       |
| 10. Make haste.                | Depêchez-vous.            | Machen Sie schnell.           | Oisogi. 大急ギ                                                                    |
| 11. This is excellent tea.     | Voila d' excellent thé.   | Dies ist guter Thee.          | Korewa kekkō na 此ハ結構ナ茶デ<br>cha desu. ス                                         |



第三十四章 夕刻ノ部  
XXXIV. EVENING.

| 英<br>ENGLISH.               | 佛<br>FRENCH.                  | 獨<br>GERMAN.                  | 日<br>JAPANESE.                                        |
|-----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-------------------------------------------------------|
| 1. It is late.              | Il est tard.                  | Es ist spät.                  | Sore wa osoi. 其ハ晚イ                                    |
| 2. It is not late.          | Il n'est pas tard.            | Es ist nicht spät.            | Sore wa osokunai. 其ハ晚クナイ                              |
| 3. What o'clock is it?      | Quelle heure est-il?          | Was ist die Uhr?              | Nandokidesuka. 何時デスカ                                  |
| 4. It is still early.       | Il est encore de bonne heure. | Es ist noch früh.             | Mada hayō gozai masu. 其ハ未ダ早クアル                        |
| 5. Are you tired?           | Etes-vous fatigué?            | Sind Sie müde?                | Anata wa otsukare desu ka? 君ハ御勞レデスカ                   |
| 6. Not at all.              | Point du tout.                | Gar nicht.                    | Iiye sukoshimo. 否ヘ少シモ                                 |
| 7. It is only ten.          | Il n'est que dix heures.      | Est ist erst zehn.            | Wazuka jūji-desu. 僅カ十時デス                              |
| 8. It is time to go to bed. | Il est l'heure de se coucher. | Es ist Zeit zu Bett zu gehen. | Mō neru jikoku-desu. モウ寢ル時刻デス                         |
| 9. Is my room ready?        | Ma chambre est-elle prête?    | Ist mein Zimmer fertig?       | Watakushi no nedo-ko wa deki-mashi-ta ka? 私ノ寢床ハ出来マシタカ |



| 英<br>ENGLISH.    | 佛<br>FRENCH.  | 獨<br>GERMAN.       | 日<br>JAPANESE.                                 |
|------------------|---------------|--------------------|------------------------------------------------|
| 10. Go and see.  | Allez voir.   | Geh und sich.      | Itte gorannasai. 行テ御覽ナサイ                       |
| 11. I am sleepy. | J'ai sommeil. | Ich bin schläfrig. | Nemutaku natte mai- 眠クナツテ参リ<br>ri mashita. マシタ |
| 12. Good night.  | Bon soir.     | Gute Nacht.        | Oyasumi. 御休ミナサイ                                |

第三十五章 時計ノ部  
XXXV. THE WATCH.

|                                      |                                     |                                   |                                                               |
|--------------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| 1. What o'clock is it by your watch? | Quelle heure est-il à votre montre? | Was ist die Zeit mit Ihrer Uhr?   | Anata no tokei wa 君ノ時計ハ何時<br>nandoki-desuka. デスカ              |
| 2. It has stopped.                   | Elle s'est arrêtée.                 | Es steht.                         | Tomari-mashita. 止マリマシタ                                        |
| 3. I forgot to wind it up.           | J'ai oublié de la monter.           | Ich vergass Sie aufzu-<br>ziehen. | Watakushi wa maku 私ハ巻クノヲ忘<br>no wo wasure レマシタ<br>mashita.    |
| 4. My watch is too fast.             | Ma montre est en avance.            | Meine Uhr geht vor.               | Watakushi no tokei 私ノ時計ハ餘リ<br>wa amari hayō 早ヤイ<br>gozaimasu. |



| 英<br>ENGLISH.             | 佛<br>FRENCH.              | 獨<br>GERMAN.         | 日<br>JAPANESE.                          |
|---------------------------|---------------------------|----------------------|-----------------------------------------|
| 5. It is too slow.        | Elle est en retard.       | Sie geht nach.       | Sore wa amari osō- 其ハ餘リ遅イ<br>gozaimasu. |
| 6. It goes right.         | Elle va bien.             | Sie geht richtig.    | Sore wa chōdo atte 其ハ丁度ヨイ<br>ori masu.  |
| 7. Half past four.        | Quatre heures et demie.   | Halb fünf.           | Yoji han desu. 四時半デス                    |
| 8. The clock is striking. | Voila l'horloge qui some. | Die Uhr schlägt.     | Tokei ga narimasu. 時計カ鳴リマス              |
| 9. Just three o'clock.    | Trois heures juste.       | Gerade drei Uhr.     | Chōdo sanji. 恰ト三時                       |
| 10. Noon.                 | Midi.                     | Mittag.              | Hirudoki. 午時                            |
| 11. Midnight.             | Minuit.                   | Mitternacht.         | Yonaka. 夜半                              |
| 12. A quarter past one.   | Une heure et quart.       | Ein Viertel auf ein. | Ichi-ji jūgofun desu. 一時十五分デス           |

## 第三十六章

## 散步ノ部

## XXXVI.

## WALKING.

|                                 |                                  |                                      |                                          |
|---------------------------------|----------------------------------|--------------------------------------|------------------------------------------|
| 1. Shall we take a little walk? | I rons-nous faire un petit tour? | Wollen wir einen Spaziergang machen? | Sukoshi sanpo wo shimasen ka? 少シ散歩ヲシマセンカ |
| 2. Yes.                         | Oui.                             | Ja.                                  | Hai. 諾                                   |



| 英<br>ENGLISH.                       | 佛<br>FRENCH.                        | 獨<br>GERMAN.                      | 日<br>JAPANESE.                                                |
|-------------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| 3. Where shall we go?               | Par où irons-nous?                  | Wo wollen mir hin<br>gehen?       | Dokoye mairi-mashō- 何處へ参リマセ<br>ka? ウカ                         |
| 4. Into the fields.                 | Dans la campagne.                   | Auf die Felder.                   | No-ye. 野へ                                                     |
| 5. There is a good deal<br>of dust. | Il y fait beaucoup de<br>poussière. | Es ist dort sehr staubig.         | Soko ni wa taisō 其所ニハ大層泥<br>hokori ga arimasu. 塵ガ在マス          |
| 6. They are reaping.                | On moissonne.                       | Man erntet.                       | Kari-ire doki desu. 刈收入時デス                                    |
| 7. They are making hay.             | On fauche l'herbe.                  | Es ist Heuernte.                  | Hoshigusa wo koshi- 乾草ヲ作テイル<br>raete iru no desu.             |
| 8. What a pleasant scent!           | Quelle odeur délicieuse!            | Was für ein angenehmer<br>Geruch? | Nanto kekkō na kao- 何ト結構ナ香デ<br>ridewa arimasen ハアリマセンカ<br>ka! |
| 9. Let us go in.                    | Reignons.                           | Gehen wir hinein.                 | Dekake-mashō. 出カケマセウ                                          |
| 10. To the right.                   | A droite.                           | Rechter Hand.                     | Migiye. 右へ                                                    |
| 11. To the left.                    | A gauche.                           | Linker Hand.                      | Hidariye. 左へ                                                  |



第三十七章  
XXXVII.

人ヲ尋ルノ部  
TO INQUIRE FOR A PERSON.

| 英<br>ENGLISH.                           | 佛<br>FRENCH.                      | 獨<br>GERMAN.                     | 日<br>JAPANESE.                                               |
|-----------------------------------------|-----------------------------------|----------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| 1. Do you know Mr. Tarō?                | Connaissez-vous Monsieur Tarō?    | Kennen Sie Herrn Tarō?           | Anata wa Tarō-san 君ハ太郎様ヲ知<br>wo shitte imasu ツテイマスカ<br>ka?   |
| 2. I do not know any body of that name. | Je ne connais personne de ce nom. | Ich kenne Niemand dieses Namens. | Sono nano hito-wa 其名ノ人ハ知リ<br>shirimasen. マセン                 |
| 3. I know him.                          | Je le connais.                    | Ich kenne ihn.                   | Watakushi wa sono 私ハ彼人ヲ知ツ<br>hito wo shitte テイマス<br>imasu.   |
| 4. Intimately.                          | Intimement.                       | Genau.                           | Shitashiku. 親シク                                              |
| 5. I am very intimate with him.         | Je suis très lié avec lui.        | Ich bin mit ihm sehr intim.      | Watakushi wa ano 私ハ彼人ト極ク<br>hitoto goku kon-i 懇意デス<br>desu.  |
| 6. He is my friend.                     | Il est un de mes amis.            | Er ist mein Freund.              | Anohito wa wata- 彼人ハ私ノ友人<br>kushi no tomo- デス<br>dachi desu. |



| 英<br>ENGLISH.                    | 佛<br>FRENCH.                    | 獨<br>GERMAN.                | 日<br>JAPANESE.                                                      |
|----------------------------------|---------------------------------|-----------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| 7. I have known him a long time. | Je le connais depuis longtemps. | Ich habe ihn lange gekannt. | Watakushi wa tō 私ハトウカラ彼<br>kara anohito wo 人ヲ知テイマス<br>shitte imasu. |
| 8. Where does he live?           | On demeure-t-il?                | Wo wohnt er?                | Anohito wa doko ni 何處ニ彼人ハ住<br>sumai masu ka? 居マスカ                   |
| 9. Close by.                     | Ici près,                       | Nahe bei.                   | Jiki kinjo desu. 近所デス                                               |

第 三 十 八 章      春 ノ 部  
XXXVIII.                      SPRING.

|                        |                                |                            |                                          |
|------------------------|--------------------------------|----------------------------|------------------------------------------|
| 1. Spring has come.    | Voila le printemps arrivé.     | Der Frühling ist da.       | Haru ga kimashita. 春ガ來マシタ                |
| 2. It is still cool.   | Il fait toujours un peu frais. | Es ist noch kalt.          | Mada samū gozai 未タ寒ク御坐イ<br>masu. マス      |
| 3. Spring begins well. | Le printemps promet bien.      | Der Frühling fängt gut an. | Kekkō na haru ga 好キ春ガ來マシ<br>kimashita. タ |
| 4. It is rather mild.  | Le temps est assez doux.       | Es ist ziemlich gelinde.   | Kanari atataka desu. 可也暖氣デス              |



| 英<br>ENGLISH.                      | 佛<br>FRENCH.                       | 獨<br>GERMAN.                        | 日<br>JAPANESE.                                   |
|------------------------------------|------------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------------------------|
| 5. The trees are beginning to bud. | Les arbres commencent à boutonner. | Die Bäume fangen an auszuschlagen.  | Ki ga me wo dashi 木ガ芽ヲ出シ始<br>hajime mashita. メダ  |
| 6. The season is very forward.     | La saison est bien avancée.        | Die Jahreszeit ist sehr vorgerückt. | Kikō ga hayaku ki- 氣候ガ早ク來マ<br>mashita. シダ        |
| 7. The season is very backward.    | La saison est bien retardée.       | Die Jahreszeit ist sehr zurück.     | Kikō ga okurete 氣候カ後レテイ<br>imasu. マス             |
| 8. Every thing is backward.        | Tout est retardé.                  | Alles ist noch sehr zurück.         | Subete no koto ga 總テノコカ後レ<br>okurete imasu. テイマス |
| 9. There are some flowers.         | Voila des fleurs.                  | Es giebt einige Blumen.             | Soko ni hana ga 其所ニ花ガアリ<br>arimasu. マス           |

第 三 十 九 章      夏 ノ 部  
XXXIX.                      SUMMER.

|                         |                            |                   |                                   |
|-------------------------|----------------------------|-------------------|-----------------------------------|
| 1. Summer is coming.    | L' été approche.           | Der sommer kommt. | Natsu ga ki masu. 夏ガ來マス           |
| 2. It is becoming warm. | Il commence à faire chaud. | Es wird warm.     | Atsuku natte kimasu. 暖クナツテ來マ<br>ス |



| 英<br>ENGLISH.                        | 佛<br>FRENCH.                            | 獨<br>GERMAN.                                | 日<br>JAPANESE.                                    |
|--------------------------------------|-----------------------------------------|---------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| 3. I am very warm.                   | J'ai bien chaud.                        | Ich bin sehr warm.                          | Watakushi wa taisō 私ハ大層暖イ<br>attakō gozai masu.   |
| 4. It is very warm.                  | Il fait très-chaud.                     | Es ist sehr warm.                           | Taisō attakō nari- 大層熱ク成リマ<br>mashita. シタ         |
| 5. It is a fine day.                 | C'est un beau jour.                     | Es ist ein schöner Tag.                     | Kekkō na tenki-desu. 結構ナ天氣デス                      |
| 6. The heat is un-<br>bearable.      | La chaleur est insup-<br>portable.      | Die Hitze ist unerträglich.                 | Shinogi kaneru hodo 凌兼ル程ノ熱サ<br>no atsusa-desu. デス |
| 7. I think we shall have<br>a storm. | Je crois que nous aurons<br>de l'orage. | Ich glaube wir werden<br>einen Sturm haben. | Tabun arashi ga ki- 多分嵐ガ來マセ<br>mashō. フ           |
| 8. It thunders.                      | Il tonne.                               | Es donnert.                                 | Kaminari-desu. 雷鳴デス                               |
| 9. The sky begins to<br>clear.       | Le ciel commence à<br>s'éclaircir.      | Der Himmel klärt sich<br>auf.               | Sora ga haresō-desu. 空ガ晴レツウデ<br>ス                 |
| 10. There is the rainbow.            | Voilà l'arc-en-ciel.                    | Da ist ein Regenbogen.                      | Niji ga miye masu. 虹霓ガ見ヘマス                        |



第 四 十 章      秋 ノ 部  
XL.                      AUTUMN.

| 英<br>ENGLISH.                        | 佛<br>FRENCH.                      | 獨<br>GERMAN.                      | 日<br>JAPANESE.                                                       |
|--------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| 1. Summer is over.                   | Voilà l'été passé.                | Der Sommer ist vorüber.           | Natsu ga sugi mashi- 夏ガ過ギマシタ<br>ta.                                  |
| 2. The leaves are beginning to fall. | Les feuilles commencent à tomber. | Die Blätter fangen an abzufallen. | Konoha ga ochi haji- 木ノ葉ガ落始メ<br>memashita.                      マシタ  |
| 3. The days are closing.             | Les jours sont bien raccourcis.   | Die Tage nehmen ab.               | Hi ga mijikaku nari- 日ガ短クナリマ<br>mashita.                      シタ     |
| 4. We must soon begin fires.         | Il faudra bientôt avoir du feu.   | Wir müssen bald die oefen heizen. | Sugu ni hi (kotatsu) 直ニ火ガイリマ<br>ga hoshiku nari- セウ<br>mashō.        |
| 5. We have had a fire already.       | Nous avons déjà fait du feu.      | Wir haben schon ein Feuer gehabt. | Sude ni hi wo koshi- 既ニ爐ヲ拵ヒマ<br>rai mashita.                      シタ |
| 6. Do you think it will rain?        | Croyez-vous qu'il pleuve?         | Glauben Sie dass es regnen wird?  | Anata wa ame ga 君ハ雨カ降ト思<br>furu to omoimasu ヒマスカ<br>ka?              |



| 英<br>ENGLISH.        | 佛<br>FRENCH.           | 獨<br>GERMAN.        | 日<br>JAPANESE.                          |
|----------------------|------------------------|---------------------|-----------------------------------------|
| 7. I am afraid so.   | J'en ai peur.          | Ich befürchte es.   | Sayō anji raremasu. 左様案事ラレマ<br>ス        |
| 8. It rains.         | Il pleut.              | Es regnet.          | Amedesu. 雨デス                            |
| 9. It is very windy. | Il fait bien du vent.  | Es ist sehr windig. | Taisō na kaze desu. 大層ナ風デス              |
| 10. It is soon dark. | Il fait bientôt nuit.  | Es ist bald dunkel. | Sugu ni kuraku nari- 直ニ暗クナリマ<br>masu. ス |
| 11. Is it moonlight? | Fait-il clair de lune. | Ist es Mondschein?  | Tsuki ga demashita 月ガ出マシタカ<br>ka?       |

第 四 十 一 章      冬 ノ 部  
XLI.                      WINTER.

|                           |                           |                           |                                             |
|---------------------------|---------------------------|---------------------------|---------------------------------------------|
| 1. It is winter.          | Nous voilà dans l'hiver.  | Es ist Winter.            | Fuyu ga kimashita. 冬ガ来マシタ                   |
| 2. The days are so short. | Les jours sont si courts. | Die Tage sind so kurz.    | Hi ga mijikaku nari- 日ガ短クナリマ<br>mashita. シタ |
| 3. It is cold.            | Il fait froid.            | Es ist kalt.              | Samuku narimashita. 寒クナリマシタ                 |
| 4. It is bad weather.     | Il fait mauvais temps.    | Es ist schlechtes Wetter. | Yoku nai tenki desu. 悪イ天氣デス                 |



| 英<br>ENGLISH.             | 佛<br>FRENCH.                    | 獨<br>GERMAN.            | 日<br>JAPANESE.                     |
|---------------------------|---------------------------------|-------------------------|------------------------------------|
| 5. The sky is overcast.   | Le ciel est pris de tous côtés. | Der Himmel ist bedeckt. | Sora ga kumori 空カ陰リマシタ<br>mashita. |
| 6. It snows.              | Il neige.                       | Es schneit.             | Yuki-desu. 雪デス                     |
| 7. It freezes.            | Il gèle.                        | Es friert.              | Kogoemasu. 凍ヘル                     |
| 8. The ice does not bear. | La glace ne porte pas.          | Das Eis Trägt nicht.    | Kōri ga hari mashita. 氷ガ張マシタ       |
| 9. Christmas.             | Noël.                           | Weihnachten.            | Kurisumasu. 基督誕生祭                  |
| 10. New year's day.       | Le jous de l'an.                | Neujahrstag.            | Guanjitsu. 元日                      |
| 11. It is slippery.       | Il fait glissant.               | Es ist schlüpfrig.      | Suberu. 滑スル                        |
| 12. It thaws.             | Il dégèle.                      | Es thaut.               | kiyemasu. 消マス(解ケテ<br>井マス)雪ノ        |

第 四 十 二 章 旅 館 ノ 部

XLII.

THE HOTEL.

|                             |                             |                              |                                                 |
|-----------------------------|-----------------------------|------------------------------|-------------------------------------------------|
| 1. Which is the best hotel? | Quel est le meilleur hôtel? | Welches ist das beste Hotel? | Dore ga jōtō no 何處ガ上等ノ旅<br>yadoya-desu ka? 館デスカ |
|-----------------------------|-----------------------------|------------------------------|-------------------------------------------------|



| 英<br>ENGLISH.                        | 佛<br>FRENCH.                      | 獨<br>GERMAN.                             | 日<br>JAPANESE.                                              |
|--------------------------------------|-----------------------------------|------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| 2. There are several good ones.      | Il y en a plusieurs d'excellents. | Es giebt mehrere sehr gute hier.         | Ikuramo jōtō no 幾ラモ上等ノ旅<br>yadoya ga ari- 館ガアリマス<br>masu.   |
| 3. Let us go to the hotel Daikoku.   | Allons a l'hôtel Daikoku.         | Lassen Sie uns ins Daikoku Hotel gehen.  | Sorenaraba Daikoku- 其ナラハ大黒屋<br>ya ye mairimasu. エ参リマス       |
| 4. We will find it very comfortable. | Nous y serons très-bien.          | Wir werden es sehr comfortable finden.   | Taisō benri de gozai- 大層便利デ御坐<br>mashō. イマセウ                |
| 5. Let us have some supper soon.     | Faites-nous souper promptement.   | Lassen Sie uns bald das Abendbrod haben. | Sugu ni yū-han wo 直ニ夕飯ヲ喰マ<br>tabemashō. セウ                  |
| 6. Are our rooms ready?              | Nos chambres sontelles prêtes?    | Sind unsere Zimmer fertig.               | Watakushira no heya 吾輩ノ室バ出来<br>wa dekite imasu テ居マスカ<br>ka? |
| 7. I am going to bed.                | Je vais me coucher.               | Ich gehe zu Bett.                        | Watakushi wa toko 私ハ床ニ就キマ<br>ni tsuki masu. ス               |



第 四 十 三 章      旅 行 ノ 部  
XLIII.              TRAVELLING.

| 英<br>ENGLISH.                             | 佛<br>FRENCH.                            | 獨<br>GERMAN.                                        | 日<br>JAPANESE.                                                   |
|-------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| 1. Are you going to<br>Tokio?             | Est-ce que vous allez à<br>Tokio?       | Gehen Sie nach Tokio?                               | Anata wa Tokio-ye 君ハ東京へ御出<br>oide-desu ka? デスカ                   |
| 2. How long shall you<br>stay?            | Combien de temps y<br>restez-vous?      | Wie lange werden Sie<br>sich aufhalten?             | Nanihodo, nagaku 何程永ク御滞留<br>gotōriu desu ka? デスカ                 |
| 3. About a month.                         | A peu près un mois.                     | Ungefähr einen Monat.                               | Ōyoso hito-tsuki. 大概一月                                           |
| 4. When do you think<br>of going?         | Quand comptez-vous<br>partir?           | Wann gedenken Sie zu<br>reisen?                     | Itsu anata wa yuku 何時君ハ行ク<br>koto ni kimemashi- ニキマシタカ<br>ta ka? |
| 5. I set out to-morrow.                   | Je pars demain matin.                   | Ich reise morgen ab.                                | Watakushi wa asu 私ハ明日出立<br>tachi-masu. マス                        |
| 6. Have you made all<br>your preparation? | Avez-vous fait tous vos<br>préparatifs? | Haben Sie alle Ihre<br>Vorkehrungen getrof-<br>fen? | Anata wa mina goyōi 君ハ皆御用意ガ<br>ga dekimashita 出来マシタカ<br>ka?      |
| 7. Every thing is ready.                  | Tout est prêt.                          | Alles ist fertig.                                   | Mina soroi-mashita. 皆揃ヒマシタ                                       |



| 英<br>ENGLISH.                        | 佛<br>FRENCH.                | 獨<br>GERMAN.                   | 日<br>JAPANESE.                                        |
|--------------------------------------|-----------------------------|--------------------------------|-------------------------------------------------------|
| 8. The train is just going to start. | Le convoi part à l'instant. | Der Zug wird sogleich abgehen. | Chōdo kisha ga deka- 丁度瀛車が出カ<br>katte orimasu. カツテ居マス |

第 四 十 四 章          蒸 汽 船 ノ 部  
XLIV.                      THE STEAMBOAT.

|                                   |                          |                                           |                                                                          |
|-----------------------------------|--------------------------|-------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| 1. The steamboat.                 | Le bateau à vapeur.      | Das Dampfboot.                            | Jiōki-sen.          蒸 汽 船                                                |
| 2. Where is your luggage?         | Où sont vos effets?      | Wo ist Ihr Geppäck?                       | Doko ni anata no 何處 = 君ノ荷物<br>nimotsu ga arima- カ有リマスカ<br>su ka?         |
| 3. Here it is.                    | Le voici.                | Aier ist es.                              | Koko ni arimasu.      茲 = 有リマス                                           |
| 4. They are going to start.       | On va partir.            | Man fährt ab.                             | Anohito tachi wa 彼人等ハ出立ス<br>shuttatsu          suru ル處デス<br>tokoro desu. |
| 5. Let us go down into the cabin. | Descendons a la chambre. | Lassen Sie uns hinab in die Kajüte gehen. | Sen-shitsu ye mairi- 船室ニ参リマヒ<br>mashō.                  ヲ                |



| 英<br>ENGLISH.                        | 佛<br>FRENCH.                   | 獨<br>GERMAN.                               | 日<br>JAPANESE.                                                    |
|--------------------------------------|--------------------------------|--------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| 6. Where is my berth?                | Où est ma case?                | Wo ist mein Platz-Bett?                    | Doko ni watakushi 何處=私ノ吊床<br>no tsuridoko ga カ有マスカ<br>arimasu ka? |
| 7. Your name is written<br>upon it.  | Votre nom y est écrit.         | Ihr Name ist doran<br>geschrieben.         | Sore ni anata no na- 其上=君ノ名ガ<br>ga kaite arimasu. 書テアリマス          |
| 8. Let us go on deck.                | Allons sur le pont.            | Lassen Sie uns aufs<br>Verdeck gehen.      | Kanpan ye mairi- 甲板へ参リマセ<br>mashō. ウ                              |
| 9. The tide is strong.               | La marrée est forte.           | Die Fluth ist stark.                       | Tsuyo shi-o desu. 強潮デス                                            |
| 10. The sea is rough.                | La mer est grosse.             | Die See ist stürmisch.                     | Umi ga areru. 海ガ荒ル                                                |
| 11. The wind is against<br>us.       | Le vent nous est<br>contraire. | Der Wind ist gegen uns.                    | Mukai kazedesu. 逆風デス                                              |
| 12. So much the worse.               | Tant pis.                      | Um so schlimmer.                           | Sorede taisō warui. 大層悪イ                                          |
| 13. We shall have a long<br>passage. | La traversée sera longue.      | Wir werden eine lange<br>Ueberfahrt haben. | Nagai funaji wo 長キ船路ヲナシ<br>nashimashō. マセウ                        |
| 14. We have arrived.                 | Nous voilà arrivés.            | Wir sind angekommen.                       | Tsuki mashita. 到着シマシタ                                             |
| 15. Look for my things.              | Cherchez mes effets.           | Sehen Sie nach meinen<br>Sachen.           | Watakushi no shina- 私ノ品物ヲ見テ<br>mono wo mite 下サイ<br>kudasai.       |



| 英<br>ENGLISH.                | 佛<br>FRENCH.                | 獨<br>GERMAN.                    | 日<br>JAPANESE.                                                   |
|------------------------------|-----------------------------|---------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| 16. I have two trunks.       | J'ai deux malles.           | Ich habe zwei koffer.           | Watakushi wa futa- 私ハニツ皮櫃ヲ<br>tsu kaban wo 持テイマス<br>motte imasu. |
| 17. There was another trunk. | Il y avait une autre malle. | Es war noch ein anderer Koffer. | Soko ni mohitotsu 其所ニモウーツ<br>kaban ga arimasu. 皮櫃ガアリマス           |

第 四 十 五 章 數 字 ノ 部

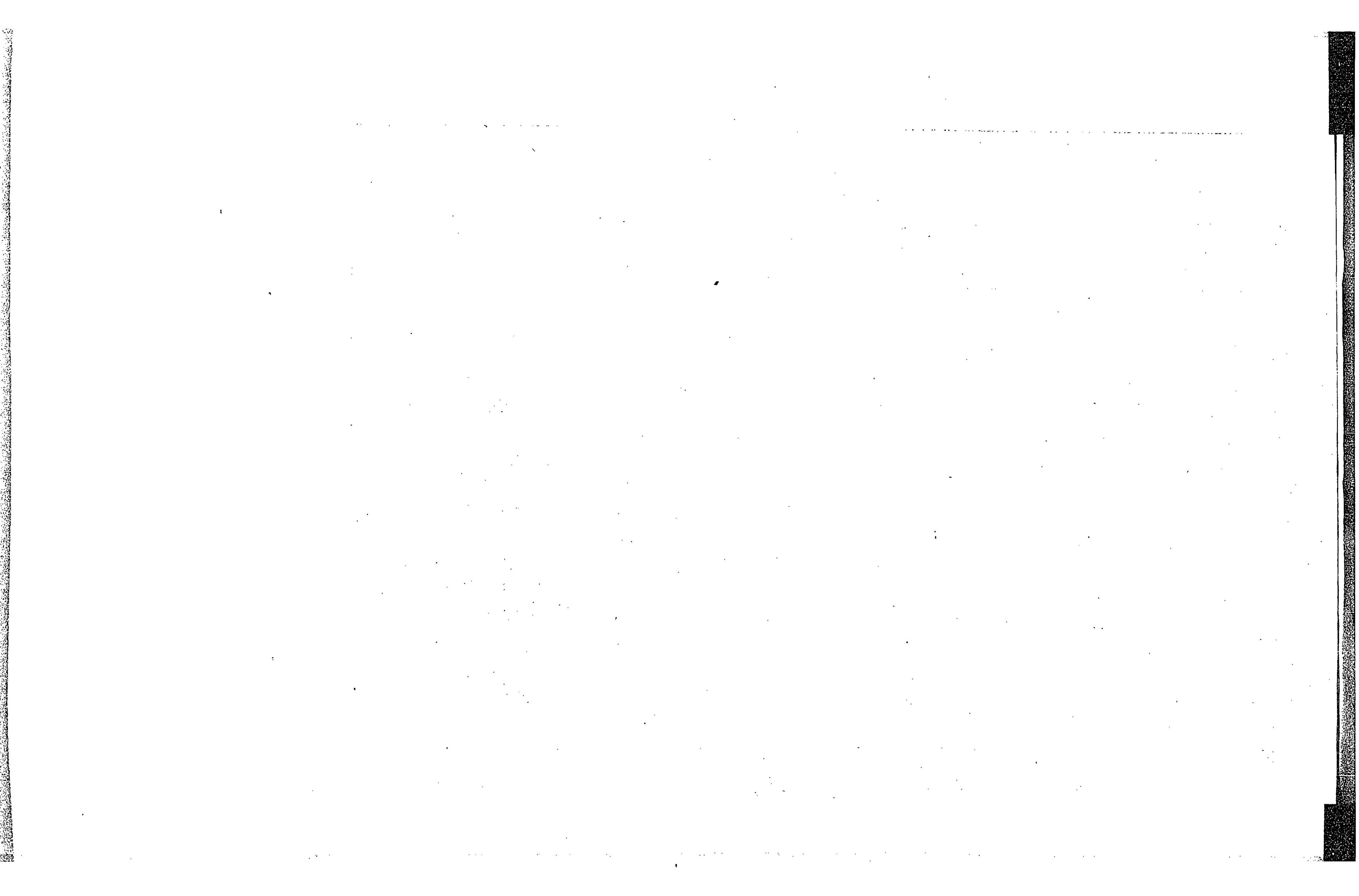
XLV. CARDINAL NUMBERS.

|           |         |         |         |   |
|-----------|---------|---------|---------|---|
| 1. One.   | un.     | ein.    | ichi.   | 一 |
| 2. two.   | deux.   | zwei.   | ni.     | 二 |
| 3. three. | trois.  | drei.   | san.    | 三 |
| 4. four.  | quatre. | vier.   | shi.    | 四 |
| 5. five.  | cinq.   | fünf.   | go.     | 五 |
| 6. six.   | six.    | sechs.  | roku.   | 六 |
| 7. seven. | sept.   | seiben. | shichi. | 七 |
| 8. eight. | huit.   | caht.   | hachi.  | 八 |



| 英<br>ENGLISH.     | 佛<br>FRENCH.    | 獨<br>GERMAN.       | 日<br>JAPANESE. |
|-------------------|-----------------|--------------------|----------------|
| 9. nine.          | neuf.           | neun.              | ku. 九          |
| 10. ten.          | dix.            | zehn.              | jū. 十          |
| 11. eleven.       | onze.           | elf.               | jūichi. 十一     |
| 12. twelve.       | douze.          | zwölf.             | jūni. 十二       |
| 13. thirteen.     | treize.         | dreizehn.          | jūsan. 十三      |
| 14. fourteen.     | quatorze.       | vierzehn.          | jūshi. 十四      |
| 15. fifteen.      | quinze.         | fünfzehn.          | jūgo. 十五       |
| 16. sixteen.      | seize.          | sechszehn.         | jūroku. 十六     |
| 17. seventeen.    | dix-sept.       | siebzehn.          | jūshichi. 十七   |
| 18. eighteen.     | dix-huit.       | achtzehn.          | jūhachi. 十八    |
| 19. nineteen.     | dix-neuf.       | neunzehn.          | jūku. 十九       |
| 20. twenty.       | vingt.          | zwanzig.           | nijū. 廿        |
| 21. twenty-one.   | vingt et un.    | ein und zwanzig.   | nijū-ichi. 廿一  |
| 22. thirty-two.   | trente-deux.    | zwei und dreissig. | sanjū-ni. 卅二   |
| 23. forty-three.  | quarante-trois. | drei und vierzig.  | shijū-san. 四十三 |
| 24. one hundred.  | cent.           | hundert.           | hyaku. 百       |
| 25. one thousand. | mille.          | tausend.           | sen. 千         |







版權登錄



發行所

丸善商社書店

十四番地  
東京日本橋區通三丁目

印刷者

廣瀨安七

製紙分社  
東京日本橋區兜町壹番地

發行者

小柳津要人

十四番地寄留  
東京日本橋區通三丁目

纂譯者

根本正

ボルモント大學  
在米國ボルモント州

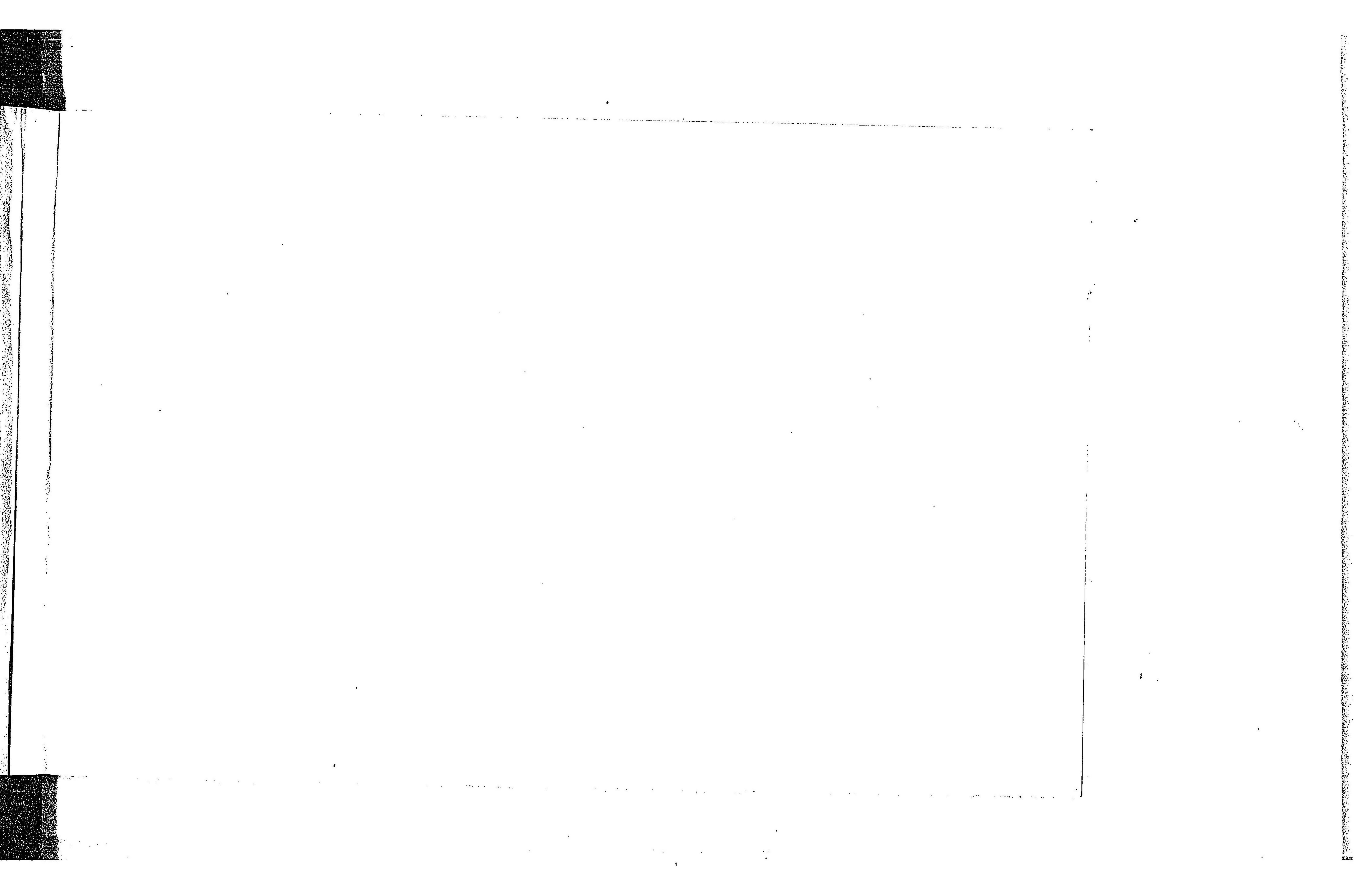
同 年五月二十九日出版

明治二十二年五月二十五日印刷



PL 70861







特 52

159



084114-000-7

特52-159

英仏独和会話編

根本 正/編訳

M22

DAH-1785





新撰  
实用 英仏独和会話編

根本正纂訳

国立国会図書館



